IT - L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevo erd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagande ska endast göras av specialiserad personal enligt gällande al-lmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Försummelse av dessa anvisningar gör att garantin upphävs. Försummelse kan även utsätta personer och saker för fara.

GR - Η εγκατάσταση, η ηλεκτρική σύνδεση και η θέση σε λειτουργία της αντλίας , πρέπει να εκτελεστούν από εξειδικευμένους τεχνικούς, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και γενικούς κανόνες ασφαλείας. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θέτει σε κίνδυνο την ακεραιότητα ατόμων και αντικειμένων και έχει σαν επακόλουθο τη διακοπή ισχύος της εγγύησης.

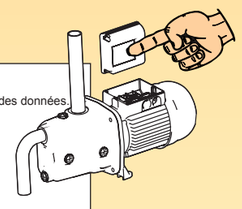
TR - Kurma, elektrik bağlantısı ve hizmete alma, genel anlamda ve yerel olarak yürürlükte olan güvenlik standartlarına uygun şekilde uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bu bilgilere uyulmaması, kişi ve nesneleri tehlikeye atmaktan başka, garanti hususunda her hakkın düşmesine sebep olur.

SK - Inštalácia, elektrické napojenie a uvedenie do chodu musí previesť odborný personál, rešpektujúc platné všeobecné a miestne bezpečnostné normy. Pri nedodržaní návodu sa záruka stáva neplatnou a okrem toho sa vystavia nebezpeču osoby a predmety.

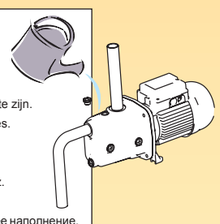
RU - Монтаж, электрические соединения и запуск в эксплуатацию должны осуществляться специализированным персоналом с соблюдением общих и местных действующих правил по безопасности. Несоблюдение данных инструкций анулирует право на гарантийное обслуживание, а также подвергает опасности персонал и оборудование.

LT - Montavimas, elektros sujungimai ir paleidimo derinimo darbai turi būti atliekami kvalifikuotų darbuotojų, laikantis bendrų ir vietinių saugumo reikalavimų. Šių instrukcijų nesilaikymas ne tik sukelia riziką asme-niniam saugumui bei įrangos sugadinimui, bet ir panaikina teises į garantinį aptarnavimą.

ع التوصيلات الكهربائية والقيام بالتشغيل يجب أن يتم على يد أشخاص , مع التقيد بقوانين الأمان العامة والقوانين المحلية السارية المفعول. عدم المعلومات الواردة هنا سيؤدي إلى إسقاط أي حق في الكفالة بالإضافة إلى رض الأشخاص والأشياء إلى الخطر.

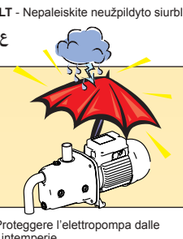


IT - Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.
FR - Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.
GB - Respect the technical data shown on the data plate.
DE - Die am Typenschild angeführten technischen Daten beachten.
NL - Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.
ES - Respetar los datos técnicos de la placa de características.
SE - Respektera tekniska data på märkplåtarna.
GR - Τηρήστε τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναγράφονται στην πινακίδα της αντλίας.
TR - Veri plakasında belirtilen teknik verileri uygulayınız.
SK - Rešpektujte technické údaje na štítku.
RU - Соблюдать технические данные, указанные на заводской табличке.
LT - Vadovaukitės duomenimis nurodytais ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
ع - يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة على اللوحة الصغيرة الملصقة على المحرك.

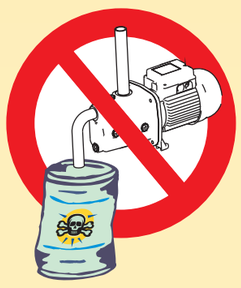


IT - Non avviare l'elettropompa senza averla riempita.
FR - Ne pas mettre en marche l'électropompe sans l'avoir remplie.
GB - Do not start up the electropump without having filled it.
DE - Die Elektropumpe nicht ungefüllt einschalten.
NL - De elektropomp mag niet gestart worden zonder eerst gevuld te zijn.
ES - No poner en marcha la electrobomba sin haberla llenado antes.
SE - Fyll elpumpen innan den startas.
GR - Μην θέτετε σε λειτουργία την αντλία, αν δεν την έχετε γεμίσει.
TR - Elektro pompayı doldurmadan önce, boş olarak çalıştırmayınız.
SK - Elektrické čerpadlo najprv naplňte a až potom zapnite.
RU - Не включать насос, не выполнив перед этим его надлежащее наполнение.
LT - Nepaleiskite neužpildyto siurblio.
ع - عدم تشغيل المضخة الكهربائية قبل تعبئتها

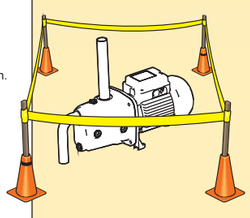
IT - L'autoventilazione deve sempre essere garantita.
FR - L'autoventilation doit toujours être garantie.
GB - Self-ventilation must always be guaranteed
DE - Die Eigenbelüftung muß stets sichergestellt sein.
NL - De automatische ventilatie moet altijd gegarandeerd zijn.
ES - Estará siempre garantizada la autoventilación.
SE - Den naturliga ventilationen ska alltid vara god.
GR - Πρέπει πάντα να εξασφαλίζονται οι συνθήκες αυτο-αερισμού.
TR - Otomatik havalandırma her zaman garanti edilmelidir.
SK - Samoventilácia musí byť vždy zaručená.
RU - Всегда должна обеспечиваться самовентиляция.
LT - Visada turi būti užtikrinta siurblio variklio ventiliacija.
ع - التهوية الذاتية يجب أن تكون دائما متوفرة.



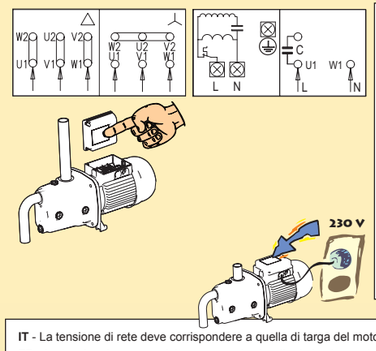
IT - Per lunghi periodi di inattività o di gelo, svuotare completamente il corpo pompa.
FR - Pendant les longues périodes d'inactivité ou de gel, vider complètement le corps de la pompe.
GB - For long periods of inactivity or frost, completely drain the pump body.
DE - Im Falle des längeren Nichtgebrauchs oder bei Frostgefahr den Pumpenkörper ganz entleeren.
NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt of bij vorst, het pomphuis volledig leeg maken.
ES - En el caso de largos periodos de inactividad o peligro de hielo, vaciar completamente el cuerpo de la bomba.
SE - Töm pumphuset helt vid längre tids avställning eller vid frostrisk.
GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας της ή ψύχους, πρέπει να αδειάσετε τελείως το σώμα της αντλίας.
TR - Uzun süre boyunca pompanın çalıştırılmaması veya don halinde, pompa gövdesini tamamen boşaltınız.
SK - Počas dlhšej nečinnosti alebo za mrazu teleso čerpadla úplne vyprázdnite.
RU - В случае длительных простоев или мороза необходимо полностью слить жидкость из корпуса насоса.
LT - Ilgai nenaudojant arba prieš užšalimą, pilnai nudrenuokite siurblio korpusą.
ع - في حالة عدم الإستعمال لمدة طويلة أو في حالات الصقيع، تفريغ جسم المضخة تماما.



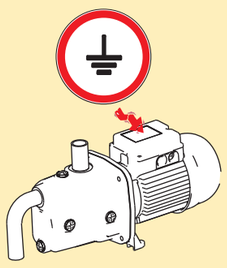
IT - Proteggere l'elettropompa dalle intemperie.
FR - Protéger l'électropompe contre les intempéries.
GB - Protect the electropump against inclement weather.
DE - Die Elektropumpe gegen Witterungseinflüsse schützen.
NL - Bescherm de elektropomp tegen weer en wind.
ES - Proteger la electrobomba contra la intemperie.
SE - Skydda elpumpen mot väder och vind.
GR - Προστατεύετε την αντλία από τις καιρικές συνθήκες.
TR - Elektro pompayı bozuk hava durumlarından koruyunuz.
SK - Elektrické čerpadlo chráňte pred povetrnostnými vplyvmi.
RU - Предохранить насос от влияния погодных условий.
LT - Apsaugokite siurblį nuo atmosferinių reiškinių poveikio.
ع - حماية المضخةالكهربائية من الظروف الجوية السيئة



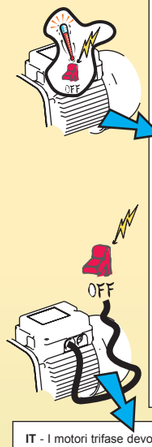
IT - Impedire l'accesso all'elettropompa ai non addetti.
FR - Empêcher l'accès à l'électropompe de la part des personnes étrangères au service.
GB - Prevent unauthorised access to the electropump.
DE - Die Elektropumpe gegen den Zugriff von unbefugten Personen schützen.
NL - Laat niet geautoriseerde personen niet bij de pomp komen.
ES - Impedir el acceso a la electrobomba a las personas no encargadas.
SE - Se till att obehöriga inte har tillträde till elpumpen.
GR - Απαγορεύστε την πρόσβαση στην αντλία, σε μη αρμόδια άτομα.
TR - İlgisi olmayan kişilerin elektro pompaya ulaşmalarına izin vermeyiniz.
SK - Nepovolané osoby majú prístup k elektrickému čerpadlu zakázaný.
RU - Запретить доступ к насосу неуполномоченным лицам.
LT - Uždrausti neįgaliotų asmenų priėjimą prie siurblio.
ع - الحفاظ على المضخة بعيدا عن متناول اليدي الغير مختصة.



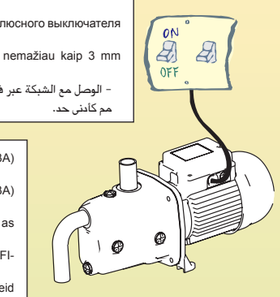
IT - Rispettare gli schemi elettrici.
FR - Respecter les schémas électriques.
GB - Follow the wiring diagrams.
DE - Die Schaltpläne einhalten.
NL - Neem de schakelschema's in acht.
ES - Respetar los esquemas eléctricos.
SE - Respektera elscheman.
GR - Τηρήστε τα ηλεκτρικά διαγράμματα.
TR - Elektrik şemalarına uyunuz.
SK - Rešpektujte elektrické schémy.
RU - Соблюдать указания на электрических схемах.
LT - Vadovaukitės elektros sujungimų schemomis.
ع - مراعاة التخطيطات الكهربائية.



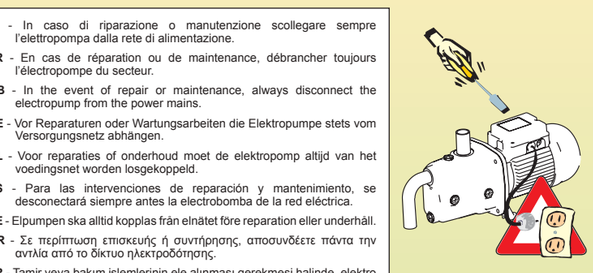
IT - Eseguire un buon collegamento a terra.
FR - Effectuer une bonne mise à la terre.
GB - Make a good earth connection.
DE - Für eine ausreichende Erdung sorgen.
NL - Zorg voor een degelijke aarding.
ES - Ejecutar una buena conexión a tierra.
SE - Se till att jordanslutningen är effektiv.
GR - Κάντε μια καλή συνδεσμολογία γείωσης.
TR - İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.
SK - Uzemnenie musí byť prevedené správne.
RU - Произвести надлежащее соединение заземления.
LT - Gerai įžeminkite.
ع - العمل على التوصيل الجيد للإيصال الأرضي.



IT - I motori monofase sono muniti di protezione termo amperometrica: si collegano direttamente alla rete di alimentazione.
FR - Les moteurs monophasés sont munis de protection thermo-ampèremétrique: ils doivent être branchés directement sur le secteur.
GB - Single-phase motors are provided with overload protection: they are connected directly to the power mains.
DE - Die einphasigen Motoren sind mit Wärme- und Spannungsschutz ausgestattet und werden direkt an das Versorgungsnetz angeschlossen.
NL - De eenfasemotoren zijn voorzien van een thermische stroombeveiliging: zij kunnen rechtstreeks met het voedingsnet worden verbonden.
ES - Los motores monofásicos están dotados de protección termoamperimétrica: se conectan directamente a la red eléctrica.
SE - Enfasmotorerna är utrustade med värmeskydd som ansluts direkt till elnätet.
GR - Οι μονοφασικοί κινητήρες είναι εφοδιασμένοι με θερμο-αμπερομετρική διάταξη προστασίας: συνδέονται απευθείας στο ηλεκτρικό δίκτυο.
TR - Mono faz motorlar termo amper metrik koruma ile donatılmışlardır: doğrudan doğruya elektrik şebekesine bağlanırlar.
SK - Jednofázové motory majú termo ampérmetrovú ochranu: napájajú sa priamo na napájaciu sieť.
RU - Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим предохранением: они подсоединяются к сети электропитания напрямую.
LT - Vienfaziai varikliai aprūpinti perkrovos šilumine apsauga: jie jungiami tiesiogiai į tinklą.
ع - موتورات الأحادي الطور مزودة بحماية حرارية أمبيرومترية: يتم توصيلها مباشرة في الشبكة الكهربائية.



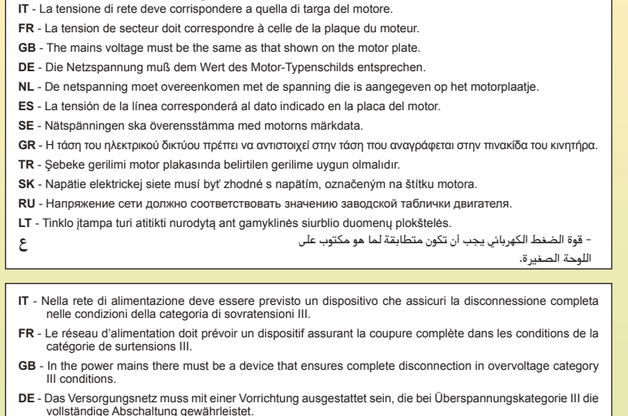
IT - Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.
FR - Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur omnipolaire avec distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
GB - Connect to the mains by means of an omnipolar switch with a distance of at least 3 mm from the contacts.
DE - Den Netzanschluß mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL - De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES - Para la conexión a la red eléctrica hay que utilizar un interruptor unipolar con distancia de los contactos de por lo menos 3 mm.
SE - Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
GR - Συνδέστε στο δίκτυο διαμέσου ενός διακόπτη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση επαφών 3 mm.
TR - Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, yönsüz kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.
SK - Na sieť sa treba napojiť pomocou mnohopólového vypínača o vzdialenosti kontaktov nie menej ako 3 mm.
RU - Произвести подсоединение к сети посредством многополюсного выключателя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
LT - Prijunkite prie tinklo naudodami daugiapolinį jungiklį su nemažiau kaip 3 mm atstumu tarp kontaktų.
ع - الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلاك ٣ مم كأدنى حد.



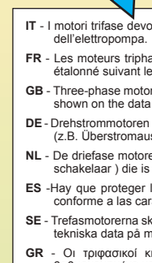
IT - In caso di riparazione o manutenzione scollegare sempre l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - En cas de réparation ou de maintenance, débrancher toujours l'électropompe du secteur.
GB - In the event of repair or maintenance, always disconnect the electropump from the power mains.
DE - Vor Reparaturen oder Wartungsarbeiten die Elektropumpe stets vom Versorgungsnetz abhängen.
NL - Voor reparaties of onderhoud moet de elektropomp altijd van het voedingsnet worden losgekoppeld.
ES - Para las intervenciones de reparación y mantenimiento, se desconectará siempre antes la electrobomba de la red eléctrica.
SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR - Σε περίπτωση επισκευής ή συντήρησης, αποσυνδέετε πάντα την αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR - Tamir veya bakım işlemlerinin ele alınması gerekmesi halinde, elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.
SK - V prípade opráv alebo údržby elektrické čerpadlo treba vždy odpojiť z napájacej siete.
RU - В случае ремонта или технического обслуживания необходимо всегда отсоединять электронасос от сети электропитания.
LT - Remontuojant arba aptarnaujant, ištjunkite siurblį iš tinklo.
ع - في حالت التصليح أو الصيانة يجب التأكد من فصل التيار الكهربائي عن الموتور.

IT - Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.
FR - Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03A) comme protection supplémentaire.
GB - Install a high-sensitivity differential switch (0.03A) as additional protection.
DE - Als zusätzlichen Schutz einen hochempfindlichen FI-Schutzschalter (0.03A) installieren.
NL - Installeer een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03A) als extra beveiliging.
ES - Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03A) como protección adicional.
SE - Installera en jordfelsbrytare med hög känslighet (0,03 A) som ett extra skydd.
GR - Τοποθετήστε σα συμπληρωματική προστασία, ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (0,03A).
TR - İlave koruma olarak yüksek hassasiyetli (0.03A) diferansiyel bir şalter kurunuz.
SK - Nainštalujte diferenčný vysoko citlivý vypínač (0.03A), ktorý bude slúžiť ako pridaná ochrana.
RU - Установить дифференциальный выключатель высокой чувствительности (0.03A) в качестве дополнительного предохранения.
LT - Sumontuokite didelio jautrumo diferencinį jungiklį (0,03 A) kaip papildomą apsaugą.
ع - تركيب فاصل مغاير بحساسية عالية (0.03A) للحماية افضافية.

IT - Nella rete di alimentazione deve essere previsto un dispositivo che assicuri la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensioni III.
FR - Le réseau d'alimentation doit prévoir un dispositif assurant la coupure complète dans les conditions de la catégorie de surtensions III.
GB - In the power mains there must be a device that ensures complete disconnection in overvoltage category III conditions.
DE - Das Versorgungsnetz muss mit einer Vorrichtung ausgestattet sein, die bei Überspannungskategorie III die vollständige Abschaltung gewährleistet.
NL - In het voedingsnet moet een inrichting zijn opgenomen dat een volledige afkoppeling verzekert in omstandigheden van overspanningscategorie III.
ES - Debe estar previsto en la red de alimentación un dispositivo que asegure la desconexión completa en las condiciones establecidas para la categoría de sobretensión III.
SE - Elnätet ska vara utrustat med en anordning som garanterar en fullständig frånkoppling vid förhållanden med överspänning av kategori III.
GR - Πρέπει να εγκαταστήσετε στο δίκτυο τροφοδοσίας μια διάταξη που εξασφαλίζει πλήρη απόζευξη υπό συνθήκες της κατηγορίας υπερτάσεων III.
TR - Besleme şebekesinde, aşırı gerilim kategorisi III şartlarında komple ayırmayı garanti edecek bir cihazın öngörülmesi zorunludur.
SK - Elektrická napájacia sieť musí byť vybavená zariadením, ktoré garantuje kompletné vypnutie za podmienok prepätia kategórie III.
RU - В на электросети должно быть установлено устройство, обеспечивающее полное отключение в условиях категории перенапряжения III.
LT - Maitinimo tinkle turi būti numatytas jungiklis, kuris užtikrins visišką atjungimą nuo tinklo esant per aukštai III kategorijos įtampai.
ع في شبكة التموين, يجب تهيئة جهاز الذي يضمن الانفصال التام في حالات توفّر ظروف فئة الفرط بالجهد III

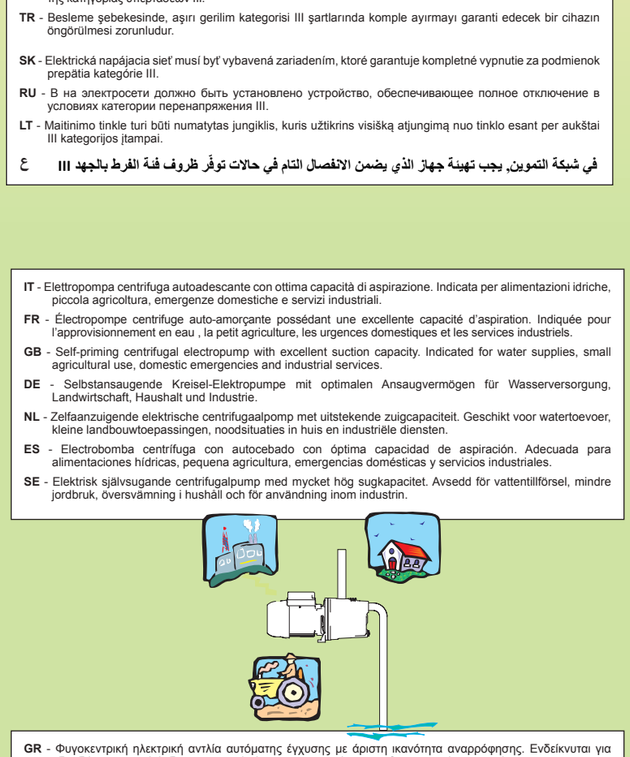


IT - La tensione di rete deve corrispondere a quella di targa del motore.
FR - La tension de secteur doit correspondre à celle de la plaque du moteur.
GB - The mains voltage must be the same as that shown on the motor plate.
DE - Die Netzspannung muß dem Wert des Motor-Typenschilds entsprechen.
NL - De netspanning moet overeenkomen met de spanning die is aangegeven op het motorplaatje.
ES - La tensión de la línea corresponderá al dato indicado en la placa del motor.
SE - Nätspänningen ska överensstämma med motorns märkdata.
GR - Η τάση του ηλεκτρικού δικτύου πρέπει να αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα του κινητήρα.
TR - Şebeke gerilimi motor plakasında belirtilen gerilime uygun olmalıdır.
SK - Napätie elektrickej siete musí byť zhodné s napätím, označeným na štítku motora.
RU - Напряжение сети должно соответствовать значению заводской таблички двигателя.
LT - Tinklo įtampa turi atitikti nurodytą ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
ع - قوة الضغط الكهربائي يجب أن تكون متطابقة لما هو مكتوب على اللوحة الصغيرة.



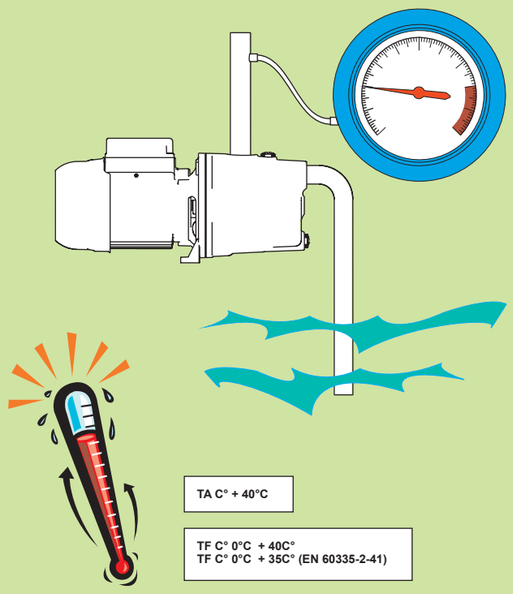
IT - I motori trifase devono essere protetti con interruttore automatico (es.magnetotermico) tarato ai dati di targa dell'elettropompa.
FR - Les moteurs triphasés doivent être protégés par un interrupteur automatique (par ex. magnétothermique) étalonné suivant les données de la plaque del'électropompe.
GB - Three-phase motors must be protected with an automatic switch (e.g circuit breaker) calibrated at the values shown on the data plate of the electropump.
DE - Drehstrommotoren müssen durch einen auf die Typenschilddaten der Elektropumpe geeichten Schutzschalter (z.B. Überstromauslöser) geschützt werden.
NL - De driefase motoren moeten beveiligd worden met een automatische schakelaar (bijv. magnetothermische schakelaar) die is afgesteld op grond van de gegevens van de elektropomp.
ES -Hay que proteger los motores trifásicos con un interruptor automático (por ej. magnetotérmico) regulado conforme a las características nominales de la electrobomba..
SE - Trefasmotorerna ska skyddas med en automatisk brytare (t.ex. termomagnetisk) kalibrerad enligt elpumpens tekniska data på märkplåten.
GR - Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται με αυτόματο διακόπτη (π.χ. μαγνητοθερμικό), βαθμονομημένο με τα χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της ηλεκτροκίνησης αντλίας.
TR - Üç fazlı motorlar elektropompa plaka verilerine ayarlanmış otomatik şalter (örnek. termik manyetik) ile korunmalıdırlar.
SK - Trojfázové motory musia byť chránené automatickým spínačom(napr. magnetickotepelným), okalibrovaným podľa údajov zo štítku elektrického čerpadla.
RU - Трехфазные двигатели должны быть оснащены предохранительным автоматическим выключателем (напр., термомагнитным), тарированным в соответствии с данными, указанными на фабричной табличке электронасоса.
LT - Trifaziai varikliai prieš įjungiant į tinklą turi būti aprūpinti šilumine apsauga (šiluminiu magnetiniu jungikliu) pagal parametrus nurodytus ant gamyklinės siurblio duomenų plokštelės.
ع - المحركات الثلاثية الطور يجب أن تتم حمايتها بمساعدة فاصل أوتوماتيكي (مثلا حراري مغناطيسي) معير بموجب معلومات بطاقة المضخة الكهربائية

IT - Installare una valvola di fondo in aspirazione.
FR - Installer un clapet de pied sur l'aspiration.
GB - Install a foot valve on suction.
DE - Am Ansaugteil ein Bodenventil installieren.
NL - Installeer in de aanzuiging een voetklep.
ES - Instalar una válvula de pie en la aspiración.
SE - Installera en bottenventil på sugledningen.
GR - Τοποθετήστε στην αναρρόφηση μια βαλβίδα ποδός.
TR - Emme için bir dip valfı yerleştiriniz.
SK - Nainštalujte ventilový sací koš.
RU - На всасывании необходимо установить донный клапан.
LT - Siurbimo linijoje sumontuokite atbulinį vožtuvą.
ع - يجب تركيب صمام في القاع في عمليات الشفط.



IT - Elettropompa centrifuga autoadescante con ottima capacità di aspirazione. Indicata per alimentazioni idriche, piccola agricoltura, emergenze domestiche e servizi industriali.
FR - Électropompe centrifuge auto-amorçante possédant une excellente capacité d'aspiration. Indiquée pour l'approvisionnement en eau , la petit agriculture, les urgences domestiques et les services industriels.
GB - Self-priming centrifugal electropump with excellent suction capacity. Indicated for water supplies, small agricultural use, domestic emergencies and industrial services.
DE - Selbstansaugende Kreisel-Elektropumpe mit optimalen Ansaugvermögen für Wasserversorgung, Landwirtschaft, Haushalt und Industrie.
NL - Zelfaanzuigende elektrische centrifugaalpomp met uitstekende zuigcapaciteit. Geschikt voor watertoevoer, kleine landbouwtoepassingen, noodsituaties in huis en industriële diensten.
ES - Electrobomba centrífuga con autocebado con óptima capacidad de aspiración. Adecuada para alimentaciones hídricas, pequena agricultura, emergencias domésticas y servicios industriales.
SE - Elektrisk självsugande centrifugalpump med mycket hög sugkapacitet. Avsedd för vattentillförsel, mindre jordbruk, översvämning i hushåll och för användning inom industrin.

GR - Φυγοκεντρική ηλεκτρική αντλία αυτόματης έγχυσης με άριστη ικανότητα αναρρόφησης. Ενδείκνυται για υδροδότηση, μικρή άρδευση, οικιακές έκτακτες περιπτώσεις και βιομηχανικές υπηρεσίες.
TR - Mükemmel emme kapasiteli otomatik doldurmalı santrifüj elektro pompa. Su beslemeleri, ufak çaplı ziraat, ev dahilinde gerçekleşmesi mümkün acil durumlar ve sanayi hizmetlerinde kullanım için uygundur.
SK - Samospúšťajúce odstredivé elektrické čerpadlo s výbornou nasávacou schopnosťou. Vhodné pre vodné napojenie, pre malo-poľnohospodárov, pre núdzové stavy v domácnostiach a v priemyselnej službe.
RU - Центробежный самозаливающийся насос с отличной всасывающей способностью. Пригоден для водоснабжения, для мелких сельскохозяйственных работ, для экстренных случаев в домашних условиях и для промышленного использования.
LT - Savaiminio užsipildymo, puikių siurbimo pajėgumų išcentrinis elektrinis siurblys.
ع - مضخة كهربائية نابذة ذاتية الطعم ذات قدرة ممتازة للشفط. ينصح بها للتموينات الهيدراولية, الأعمال الزراعية الصغيرة, الإستعمالات المنزلية الطارئة والخدمات الصناعية.



AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - UYARILAR
UPOZORNENIA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - PERSPĖJIMAI - تحذيرات

DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN
TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEXNIKÁ XAPAKTHPISTIKA-
TEKNIK VERILER - TECHNICKÉ ÚDAJE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - TECHNINIAI DUOMENYS
المعلومات التقنية

DAB
WATER•TECHNOLOGY

JET
JETINOX
JETCOM

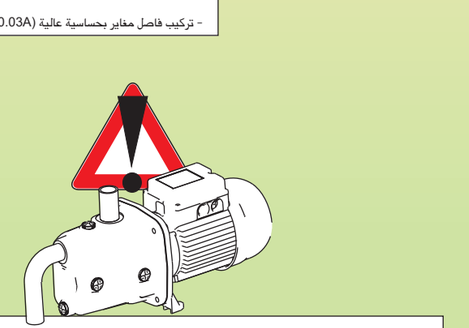
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM KILAVUZU
NÁVOD K OBSLUHE
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUKCIJA
دستور العمل استفاده

CE

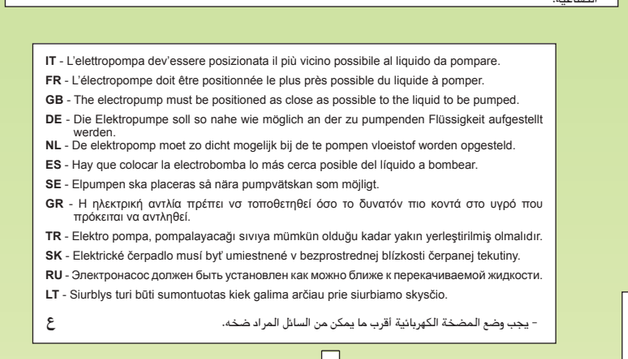
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE
INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA
INŠTALÁCIA - МОНТАЖ - MONTAŽAS - التركيب

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION -
INSTALLATIE - INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA
INŠTALÁCIA - МОНТАЖ - MONTAŽAS - التركيب

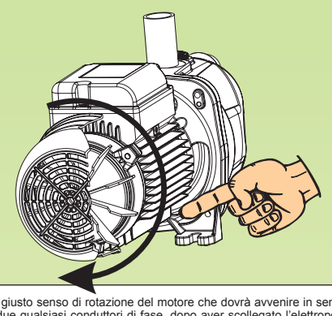
Cod. 0013.600.01 ed. 08/16



IT - Le pompe possono contenere piccole quantità di acqua residua proveniente dai collaudi. Consigliamo di lavarle brevemente con acqua pulita prima dell'installazione definitiva.
FR - Les pompes peuvent contenir des petites quantités d'eau résiduelle provenant des essais de fonctionnement. Nous conseillons de les laver rapidement avec de l'eau propre avant l'installation définitive.
GB - The pumps may contain small quantities of residual water from testing. We advise flushing them briefly with clean water before their final installation.
DE - Die Pumpen können noch geringfügige Mengen Wassers von den Proben enthalten. Sie sollten daher vor der endgültigen Installation kurz mit sauberem Wasser gespült werden.
NL - De pompen kunnen wat water bevatten dat achtergebleven is na het testen. Wij adviseren om de pompen kort uit te spoelen met schoon water, alvorens hen definitief te installeren.
ES - Tras las pruebas pueden quedar pequeñas cantidades de agua dentro de las bombas, por lo que se aconseja lavarlas un poco con agua limpia antes de su instalación definitiva.
SE - Små vattenrester kan finnas kvar i pumparna efter slutkontrollerna. Det rekommenderas därför att skölja pumparna med rent vatten innan den slutgiltiga installationen görs.
GR - Οι αντλίες μπορεί να περιέχουν μικρές ποσότητες υπολειμματικού νερού που προέρχεται από την δοκιμαστική λειτουργία. Συνιστούμε να τις πλένετε με καθαρό νερό, πριν ολοκληρώσετε την εγκατάστασή τους.
TR - Pompalarda, testler esnasında kalmış olması mümkün az miktarda su mevcut olabilir. Pompaları, kesin montaj öncesinde kısaca temiz su ile yıkamanız tavsiye edilir.
SK - Čerpadlá môžu obsahovať malé množstvo zvyškovej vody z kolaudačných skúšok. Odporúčame ich krátko prepláchnuť pred definitívnou inštaláciou.
RU - После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.
LT - Po bandymo siurblyje gali būti likę šiek tiek vandens. Prieš galutinį sumontavimą rekomenduojame jį praskalauti švariu vandeniu.
ع من الممكن أن تحتوي المضخات على كميات صغيرة من المياه المتبقية إثر عمليات الاختبار. ننصح بغسلها قليلا بالماء النظيف قبل المبادرة بالتركيب النهائي.

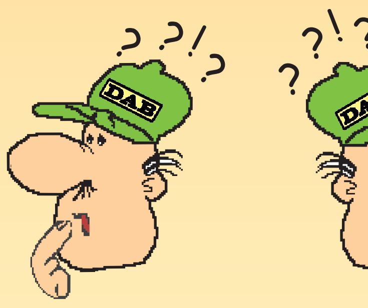


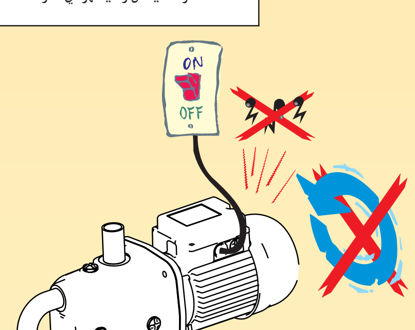
IT - L'elettropompa dev'essere posizionata il più vicino possibile al liquido da pompare.
FR - L'électropompe doit être positionnée le plus près possible du liquide à pomper.
GB - The electropump must be positioned as close as possible to the liquid to be pumped.
DE - Die Elektropumpe soll so nahe wie möglich an der zu pumpenden Flüssigkeit aufgestellt werden.
NL - De elektropomp moet zo dicht mogelijk bij de te pompen vloeistof worden opgesteld.
ES - Hay que colocar la electrobomba lo más cerca posible del líquido a bombear.
SE - Elpumpen ska placeras så nära pumpvätskan som möjligt.
GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να τοποθετηθεί όσο το δυνατόν πιο κοντά στο υγρό που πρόκειται να αντληθεί.
TR - Elektro pompa, pompalayacağı sıvıya mümkün olduğu kadar yakın yerleştirilmiş olmalıdır.
SK - Elektrické čerpadlo musí byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti čerpanej tekutiny.
RU - Электронасос должен быть установлен как можно ближе к перекачиваемой жидкости.
LT - Siurblys turi būti sumontuotas kiek galima arčiau prie siurbiamo skysčio.
ع - يجب وضع المضخة الكهربائية أقرب ما يمكن من السائل المراد ضخه.



IT - Per motori trifase controllare il giusto senso di rotazione del motore che dovrà avvenire in senso orario. In caso contrario invertire tra di loro due qualsiasi conduttori di fase, dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Pour des moteurs triphasés, contrôler le bon sens de rotation du moteur qui devra être dans le sens des aiguilles d'une montre. Dans le cas contraire, inverser deux conducteurs de phase quelconques, après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB - For three-phase motors check the correct direction of rotation of the motor which must be clockwise. Otherwise invert any two phase leads, after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Bei dreiphasigen Motoren die korrekte Drehrichtung kontrollieren, die im Uhrzeigersinn sein muß. Im gegenteiligen Fall die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abhängen und zwei beliebige Phasenleiter austauschen.
NL - Controleer voor driefasemotoren de draairichting van de motor; deze moet met de klok mee zijn. Als die niet zo is moeten twee willekeurige fasegeleiders onderling worden verwisseld; koppel om dit te doen de elektropomp eerst van het voedingsnet.
ES - Respecto a los motores trifásicos, comprobar el correcto sentido de rotación del motor, que deberá ser en el sentido de las agujas del reloj. De no ser así, primero desconectar la electrobomba de la red eléctrica y luego invertir entre sí dos conductores de fase cualesquiera.
SE - Kontrollera att trefasmotorerna roterar medsols. I motsatt fall, koppla först elpumpen från elnätet och kasta sedan om två av fasledarna.
GR - Στους τριφασικούς κινητήρες ελέγξ

IT - Il motore non parte e non genera rumori.
FR - Le moteur ne démarre pas et ne fait pas de bruit.
GB - The motor does not start and makes no noise.
DE - Der Motor läuft nicht an und erzeugt kein Geräusch.
NL - De motor start niet en maakt geen lawaai.
ES - El motor no arranca y no produce ruidos.
SE - Motorn går inte igång och är tyst.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία και δεν κάνει θόρυβο.
TR - Motor hareket etmiyor ve ses çıkartmıyor.
SK - Motor neštartuje a nevydáva zvuk.
RU - Насос не запускается и не издает звуков.
LT - Variklis nepasileidžia ir nesigirdi jokių triukšmų.
ع - المحرك لا يعمل ولا يظهر أي صوت.

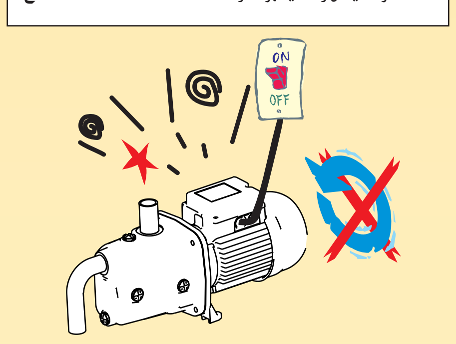




A
IT - Verificare le connessioni elettriche.
FR - Vérifier les connexions électriques.
GB - Check the electrical connections.
DE - Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL - Controleer de elektrische aansluitingen.
ES - Verificar las conexiones eléctricas.
SE - Kontrollera elanslutningarna.
GR - Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR - Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte elektrické napojenia.
RU - Проверить электрические соединения.
LT - Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع - التحقق من الإتصال الكهربائي.

B
IT - Verificare i fusibili di protezione.
FR - Vérifier les fusibles de protection.
GB - Check the protection fuses.
DE - Die Sicherungen kontrollieren.
NL - Controleer de zekeringen.
ES - Verificar los fusibles de protección.
SE - Kontrollera skyddssäkringarna.
GR - Ελέγξτε τις ασφάλειες.
TR - Koruma sigortalarını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte ochranné poistky.
RU - Проверить плавкие предохранители.
LT - Patikrinti saugiklius.
ع - التحقق من فيوزات الوقاية.

IT - Il motore non parte ma genera rumori.
FR - Le moteur ne démarre pas et fait du bruit.
GB - The motor does not start but makes a noise.
DE - Der Motor läuft nicht an, erzeugt aber Geräusche.
NL - De motor start niet maar maakt lawaai.
ES - El motor no arranca pero produce ruidos.
SE - Motorn går inte igång men avger buller.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία αλλά κάνει θόρυβο.
TR - Motor hareket etmiyor ancak gürültü yapıyor.
SK - Motor neštartuje, ale vydáva zvuk.
RU - Насос не запускается, но издает звуки.
LT - Variklis nepasileidžia, bet girdisi triukšmai.
ع - المحرك لا يعمل ولكنه يظهر أصوات.

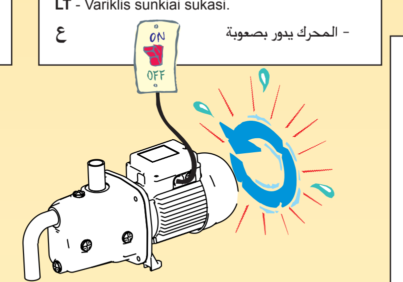


A
IT - Verificare lo stato del condensatore.
FR - Vérifier l'état du condensateur.
GB - Check the state of the capacitor.
DE - Den Zustand des Kondensators kontrollieren.
NL - Controleer de toestand van de condensator.
ES - Verificar el estado del condensador.
SE - Kontrollera kondensatorns tillstånd.
GR - Ελέγξτε την κατάσταση του πυκνωτή.
TR - Kondansatör durumunu kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte stav kondenzátora.
RU - Проверить состояние конденсатора.
LT - Patikrinkite kondensatoriaus būklę.
ع - فحص خالة المكّثف.

B
IT - Controllare le connessioni elettriche.
FR - Contrôler les connexions électriques.
GB - Check the electrical connections.
DE - Die Elektroanschlüsse kontrollieren.
NL - Controleer de elektrische aansluitingen.
ES - Controlar las conexiones eléctricas.
SE - Kontrollera elanslutningarna.
GR - Ελέγξτε την ηλεκτρική συνδεσμολογία.
TR - Elektrik bağlantılarını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte elektrické napojenia.
RU - Проверить электрические соединения.
LT - Patikrinkite elektrinius sujungimus.
ع - التحقق من الإتصال الكهربائي

C
IT - Verificare ostruzioni nella pompa o motore.
FR - Vérifier les obstructions dans la pompe ou le moteur.
GB - Check for obstructions in the pump or motor.
DE - Auf Verstopfungen in der Pumpe oder im Motor kontrollieren.
NL - Controleer de pomp of motor op belemmeringen.
ES - Comprobar si están obstruidos la bomba o el motor.
SE - Kontrollera om elpumpen eller motorn är igensatt.
GR - Ελέγξτε για τυχόν αποφράξεις στον κινητήρα και την αντλία.
TR - Pompa veya motorda tıkanma olup olmadığını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte, či nie je upchaté čerpadlo alebo motor.
RU - Проверить засоры насоса или двигателя.
LT - Patikrinkite ar nėra kliūčių siurblyje ir variklyje.
ع - التحقق من وجود إنسدادات في المضخة أو في المحرك.

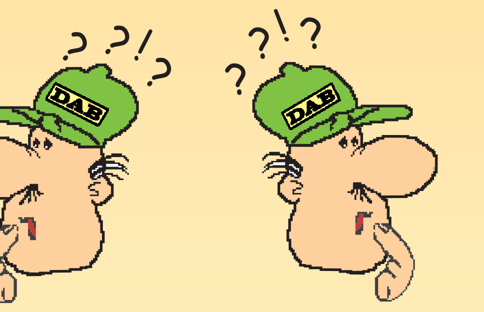
IT - Il motore gira con difficoltà.
FR - Le moteur tourne avec difficulté.
GB - The motor turns over with difficulty.
DE - Der Motor dreht unter Schwierigkeiten.
NL - De motor draait moeizaam.
ES - El motor gira con dificultad.
SE - Motorn roterar trögt.
GR - Ο κινητήρας παίρνει στροφές με δυσκολία.
TR - Motor zor dönüyor.
SK - Motor sa točí s námahou.
RU - Затруднительное вращение двигателя
LT - Variklis sunkiai sukasi.
ع - المحرك يدور بصعوبة

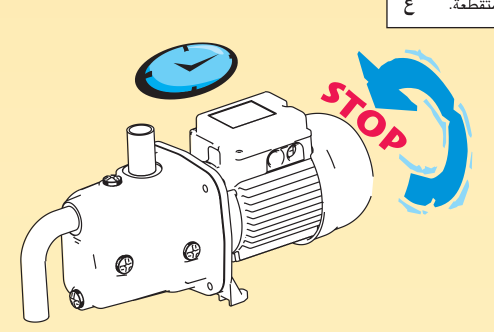


A
IT - Assicurarsi che la tensione sia sufficiente.
FR - S'assurer que la tension est suffisante.
GB - Ensure that the voltage is sufficient.
DE - Sicherstellen, daß die Spannung ausreicht.
NL - Ga na of de spanning hoog genoeg is.
ES - Comprobar que la tensión sea suficiente.
SE - Kontrollera att spänningen är tillräcklig.
GR - Βεβαιωθείτε πως είναι επαρκής η τάση.
TR - Gerilimin yeterli olduğunu kontrol ediniz.
SK - Ubezpečte sa, či je napätie dostačujúce.
RU - Проверить, чтобы напряжение было достаточным.
LT - Patikrinkite ar pakankama įtampa.
ع - التأكد من أن الطاقة الكهربائية كافية لتحريك الموتور.

B
IT - Verificare possibili raschiamenti tra parti mobili e fisse.
FR - Vérifier les éventuelles frictions entre les parties mobiles et les parties fixes.
GB - Check for possible rubbing between moving and fixed parts.
DE - Auf eventuelle Interferenzen zwischen beweglichen und festen Teilen kontrollieren.
NL - Controleer of er wrijving is tussen bewegende en vaste delen.
ES - Comprobar que no haya rozamientos entre las partes móviles y las fijas.
SE - Kontrollera möjlig friktion mellan rörliga och fasta delar.
GR - Ελέγξτε για τυχόν τριβές ανάμεσα στα κινητά και τα σταθερά εξαρτήματα.
TR - Hareketli ve sabit kısımlar arasında olması mümkün kazınmaları kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte či sa časti pohyblivé a pevné o seba netrú.
RU - Проверить возможные трения между подвижными и фиксированными Частями.
LT - Patikrinkite ar nėra kliūties tarp judančių ir nejudančių detalių.
ع - التحقق من احتمالات احتكاك تتم بين جهات متحركة وأخرى ثابتة.

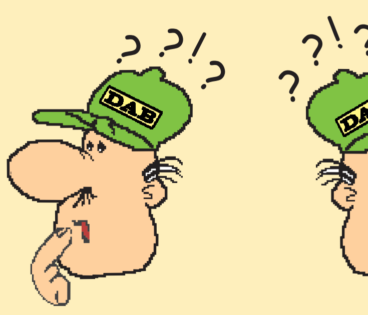
IT - La pompa si ferma occasionalmente.
FR - La pompe s'arrête occasionnellement.
GB - The pump stops occasionally.
DE - Die Pumpe hält gelegentlich an.
NL - De pomp stopt af en toe.
ES - La bomba se para de vez en cuando.
SE - Elpumpen stannar tillfälligt.
GR - Η αντλία σταματάει ξαφνικά.
TR - Pompa tesadüfi olarak duruyor.
SK - Čerpadlo sa občas zastaví.
RU - Насос время от времени останавливается.
LT - Siurblys retkarčiais sustoja.
ع - المضخة تتوقف عن العمل على فترات متقطعة.





A
IT - Intervento motoprotettore (versione monofase) per eccessivo assorbimento di corrente.
FR - Intervention de la protection moteur (version monophasée) suite à une surcharge de courant.
GB - Tripping of the motor protector (single-phase version) due to excessive current absorption.
DE - Auslösen des Motorschutzes (einphasige Version) wegen übermäßiger Stromaufnahme.
NL - Activering van de motorbeveiliging (eenfase-uitvoering) wegens te hoge stroomopname.
ES - Intervención de la protección del motor (versión monofásica) por excesiva absorción de corriente.
SE - Motorskyddet (enfasversion) ingriper vid överdriven elförbrukning.
GR - Επέμβαση διάταξης προστασίας (στη μονοφασική έκδοση) ή από υπερβολική απορρόφηση ρεύματος.
TR - Aşırı cereyan çekme sebebi (mono faz model) motor koruyucu düzenin müdahalesi.
SK - Zásah chrániča pohybu (jednofázová verzia) pre prílišný odber prúdu.
RU - Срабатывает защитный выключатель двигателя (монофазная версия) из-за чрезмерного поглощения тока.
LT - Suveikė variklio apsauga (vienfaziams varikliams) dėl per didelės elektros srovės.
ع - تصليح حامي للحركة (نموذج أحادي الطور) لإفراط في الإستيعاب الكهربائي.

IT - La pompa non eroga.
FR - La pompe ne refoule pas.
GB - The pump does not deliver.
DE - Die Pumpe fördert nicht.
NL - De pomp geeft geen vloeistof af.
ES - La bomba no suministra.
SE - Elpumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί υγρό.
TR - Pompa boşaltmıyor.
SK - Čerpadlo nevypúšťa.
RU - Насос не производит подачу.
LT - Siublys netiekia siurbiamo skysčio.
ع - المضخة لا تضخ



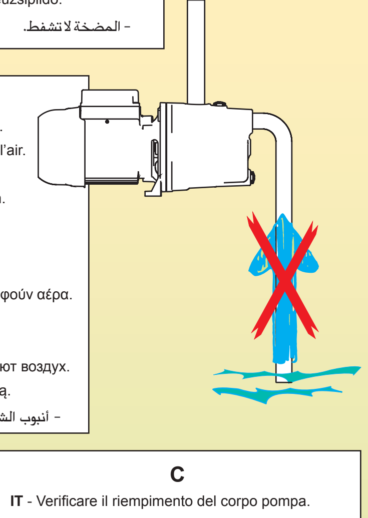
IT - La pompa non adesca.
FR - La pompe ne s'amorce pas.
GB - The pump does not prime.
DE - Die Pumpe füllt nicht.
NL - De pomp zuigt niet aan.
ES - La bomba no se ceba.
SE - Elpumpen fylls inte.
GR - Η αντλία δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR - Pompa dolmuyor.
SK - Čerpadlo neprisáva.
RU - Насос не заливается.
LT - Siurblys neužsipildo.
ع - المضخة لا تشفط.

A
IT - Verificare l'adescamento.
FR - Vérifier l'amorçage.
GB - Check priming.
DE - Das Füllen kontrollieren.
NL - Controleer de aanzuiging.
ES - Verificar el cebado.
SE - Kontrollera att elpumpen har fyllts.
GR - Ελέγξτε τη διάταξη έγχυσης.
TR - Otomatik dolmayı kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte spustenie.
RU - Проверить заливку.
LT - Patikrinti užpildymą.
ع - التحقق من الشفط.

B
IT - Verificare il senso di rotazione.
FR - Vérifier le sens de rotation.
GB - Check the direction of rotation.
DE - Die Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Verificar el sentido de rotación.
SE - Kontrollera rotationsriktningen.
GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon istikametini kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte smer točenia.
RU - Проверить направление вращения.
LT - Patikrinti sukimosi kryptį.
ع - التحقق من إتجاه الدوران.

C
IT - Valvola di fondo ostruita.
FR - Clapet de pied obstrué.
GB - Foot valve blocked.
DE - Bodenventil verstopft.
NL - Voetklep verstopt.
ES - Válvula de pie obstruida.
SE - Igensatt bottenventil.
GR - Φραγμένη βαλβίδα ποδός.
TR - Dip valfı tıkalı.
SK - Spodný ventil upchatý.
RU - Засорен донный клапан.
LT - Užblokuotas atbulinis vožtuvas.
ع - صّمام القاع مسدود.

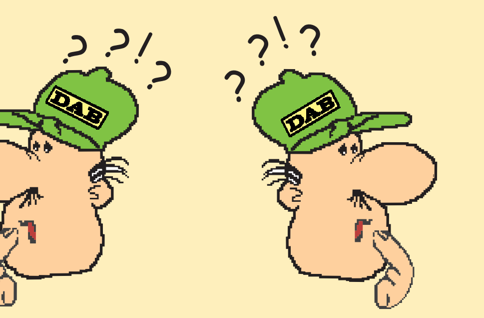
A
IT - Il tubo d'aspirazione o la valvola di fondo aspirano aria.
FR - Le tuyau d'aspiration ou le clapet de pied aspirent de l'air.
GB - The suction pipe or the foot valve are taking in air.
DE - Das Ansaugrohr oder das Bodenventil saugen Luft an.
NL - De zuigleiding of de voetklep zuigen lucht aan.
ES - El tubo de aspiración o la válvula de pie aspiran aire.
SE - Sugledningen eller bottenventilen suger in luft.
GR - Ο σωλήνας αναρρόφησης ή η βαλβίδα ποδός αναρροφούν αέρα.
TR - Emme borusu veya dip valfı havayı emiyorlar.
SK - Nasávacia rúra alebo spodný ventil nasávajú vzduch.
RU - Всасывающая труба или донный клапан засасывают воздух.
LT - Pasiurbimo vamzdis arba atbulinis vožtuvas siurbia orą.
ع - أنبوب الشفط أو صمام القاع تشفط هواء.



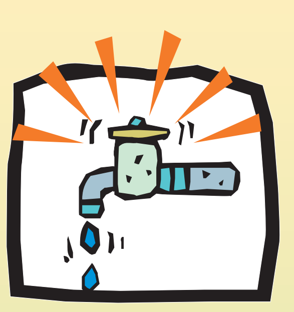
B
IT - Verificare la pendenza del tubo d'aspirazione.
FR - Vérifier la pente du tuyau d'aspiration.
GB - Check the slope of the suction pipe.
DE - Das Gefälle des Ansaugrohrs kontrollieren.
NL - Controleer de helling van de zuigleiding.
ES - Verificar la inclinación del tubo de aspiración.
SE - Kontrollera sugledningens lutning.
GR - Ελέγξτε την κλίση του σωλήνα αναρρόφησης.
TR - Emme borusunun eğimini kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte sklon nasávacej rúry.
RU - Проверить уклон всасывающей трубы.
LT - Patikrinkite pasiurbimo vamzdžio nuolydį.
ع - التحقق من زاوية الميلان لأنبوب الشفط.

C
IT - Verificare il riempimento del corpo pompa.
FR - Vérifier le remplissage du corps de la pompe.
GB - Check filling of the pump body.
DE - Das Füllen des Pumpenkörpers kontrollieren.
NL - Controleer of het pomphuis vol is.
ES - Verificar el llenado del cuerpo de la bomba.
SE - Kontrollera att pumphuset är fyllt.
GR - Ελέγξτε αν είναι γεμάτο το σώμα της αντλίας.
TR - Pompa gövdesinin dolmasını kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte naplnenie telesa čerpadla.
RU - Проверить наполнение корпуса насоса.
LT - Patikrinkite korpuso užpildymą.
ع - التحقق من امتلاء جسم المضخة.

IT - La pompa eroga una portata insufficiente.
FR - La pompe refoule à un débit insuffisant.
GB - The pump flow rate is insufficient.
DE - Die Fördermenge der Pumpe ist unzureichend.
NL - De pomp geeft onvoldoende vloeistof af.
ES - La bomba suministra un caudal insuficiente.
SE - Elpumpen kapacitet är otillräcklig.
GR - Η αντλία αντλεί με ανεπαρκή παροχή.
TR - Pompa boşaltma kapasitesi yetersiz.
SK - Čerpadlo vypúšťa nedostatočné množstvo.
RU - Насос не обеспечивает необходимый расход.
LT - Nepakankamas siurblio debitas.
ع - المضخة تقوم بضخ كمية غير كافية.



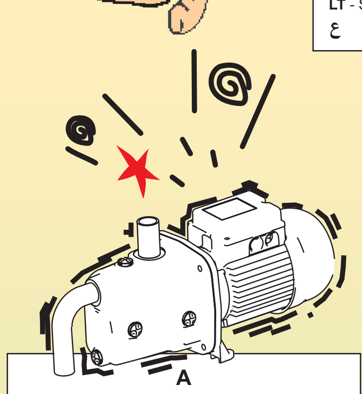
A
IT - Tubazione d'aspirazione con diametro insufficiente.
FR - Tuyau d'aspiration avec un diamètre insuffisant.
GB - Suction pipe with insufficient diameter.
DE - Zu kleiner Durchmesser der Ansaugleitungen.
NL - Te kleine diameter zuigleiding.
ES - Tubería de aspiración de diámetro insuficiente.
SE - Sugledningens diameter är otillräcklig.
GR - Σωλήνας αναρρόφησης με ανεπαρκή διάμετρο.
TR - Emme boru hattı çapı yetersiz.
SK - Priemer nasávacej rúry je nedostatočný.
RU - Недостаточный диаметр всасывающей трубы.
LT - Nepakankamas pasiurbimo vamzdžio skersmuo.
ع - قطر أنبوب الشفط غير كافي.



B
IT - Verificare il corretto senso di rotazione.
FR - Vérifier que le sens de rotation est correct.
GB - Check the correct direction of rotation.
DE - Die korrekte Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Verificar el correcto sentido de rotación.
SE - Kontrollera den korrekta rotationsriktningen.
GR - Ελέγξτε αν είναι σωστή η φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon istikametinin düzgün olduğunu kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte správny smer točenia.
RU - Проверить правильность направление вращения.
LT - Patikrinkite siurblio sukimosi kryptį.
ع - التاكد من الإتجاه الصحيح للدوران

C
IT - La valvola di fondo o la girante è ostruita.
FR - Le clapet de pied ou la roue sont obstrués.
GB - Foot valve or impeller blocked.
DE - Bodenventil oder Läufer verstopft.
NL - De voetklep of de waaier zijn verstopt.
ES - La válvula de pie o el rotor están obstruidos.
SE - Bottenventilen eller pumphjulet är igensatt.
GR - Είναι φραγμένη η φτερωτή ή η βαλβίδα ποδός.
TR - Dip valfı veya rotor tıkanmış.
SK - Spodný ventil alebo obežné kolo je upchané.
RU - Донный клапан или крыльчатка засорены.
LT - Užblokuotas atbulinis vožtuvas arba darbo ratas.
ع - صمام القاع أو المحّول مسدود.

IT - La pompa vibra provocando rumore.
FR - La pompe vibre en faisant du bruit.
GB - The pump vibrates and makes a noise.
DE - Die Pumpe vibriert und erzeugt dadurch Geräusche.
NL - De pomp trilt en maakt daarbij lawaai.
ES - La bomba vibra produciendo ruido.
SE - Elpumpen vibrerar och bullrar.
GR - Η αντλία έχει κραδασμούς και κάνει θόρυβο.
TR - Pompa, gürültü çıkartarak, vibrasyon yapıyor.
SK - Čerpadlo vibruje a vydáva hluk.
RU - Насос вибрирует, издавая шум.
LT - Siurblys vibruoja ir kelia triukšmą.
ع - هنالك ارتجاج في المضخة يؤدي إلى إحداث صوت.



A
IT - Verificare che la pompa sia ben fissata.
FR - Vérifier que la pompe est bien fixée.
GB - Check that the pump is firmly secured.
DE - Kontrollieren, ob die Pumpe korrekt befestigt ist.
NL - Controleer of de pomp goed bevestigd is.
ES - Verificar que la bomba esté bien sujeta.
SE - Kontrollera att elpumpen är ordentligt fastsatt.
GR - Βεβαιωθείτε πως είναι καλά στερεωμένη η αντλία.
TR - Pompanın yerine iyi sabitlenmiş olduğunu kontrol ediniz.
SK - Skontrolujte, či je čerpadlo správne upevnené.
RU - Проверить, чтобы насос был прочно закреплен.
LT - Patikrinti ar siurblys tinkamai pritvirtintas.
ع - التحقق من أن المضخة مثبتة.

B
IT - La pompa lavora oltre i dati di targa.
FR - La pompe travaille en dépassant les données de la plaque.
GB - The pump is working outside its plate data.
DE - Der Betrieb der Pumpe überschreitet die Daten des Typenschilds.
NL - Het pompbedrijf overschrijdt de gegevens op het typeplaatje.
ES - La bomba supera los datos de la placa en su trabajo.
SE - Elpumpen arbetar utöver märkdata.
GR - Η αντλία λειτουργεί εκτός των ορίων της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών.
TR - Pompa, plaka verileri üstünde çalışıyor.
SK - Čerpadlo prekračuje údaje na štítku.
RU - Насос функционирует с превышением данных заводской таблички.
LT - Siurblys dirba viršydamas gamyklinėje siurblio duomenų lentelėje nurodytus parametrus.
ع - المضخة تعمل بالمزيد للتعليمات المذكورة باللوحة الملصقة.

RUMOROSITA':
per le pompe previste per uso esterno: Direttiva 2000/14/CE.
per le altre pompe: Direttiva EC 89/392/CEE.
COSTRUZIONE MOTORI: normative CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEAU SONORE:
pour les pompes prévues pour l'usage à l'extérieur: Directive 2000/14/CE.
pour les autres pompes: Directive EC 89/392/CEE.
CONSTRUCTION MOTEURS: normes CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

NOISE LEVEL:
for pumps intended for outdoor use: Directive 2000/14/CE.
for other pumps: Directive EC 89/392/CEE.
MOTOR CONSTRUCTIONS: standards IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

LÄRM:
für im Freien betriebene Pumpen: Richtlinie 2000/14/EG.
für andere Pumpen: Richtlinie EC 89/392/EWG.
MOTORENBAUWEISE: richtlinie IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GELUIDSNIVEAU:
voor pompen die bestemd zijn voor gebruik buitenshuis: Richtlijn 2000/14/EG.
voor de overige pompen: Richtlijn EG 89/392/CEE.
CONSTRUCTIE MOTOREN: IEC-normen 2-3 IEC-normen 61-69 (EN 60335-2-41).

NIVEL RUIDO :
para las bombas destinadas a uso exterior: Directiva 2000/14/CE.
para las demás bombas: Directiva EC 89/392/CEE.
CONSTRUCCIÓN DE LOS MOTORES: normativas CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

BULLER:
Pumpar för användning utomhus: EU-Direktiv 2000/14/EG.
Övriga pumpar: EU-Direktiv 89/392/EEG.
MOTORTILLVERKNING: standard IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

ΘΟΡΥΒΟΣ:
για τις αντλίες με προβλεπόμενη εξωτερική χρήση: Οδηγία 2000/14/ΕΟΚ.
για τις υπόλοιπες αντλίες: Οδηγία 89/392/ΕΟΚ.
ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΚΙΝΗΤΗΡΩ : κανονισμοί IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41).

GÜRÜLTÜ ORANI:
dışarıda kullanım amacıyla öngörülen pompalar için: 2000/14/CE Yönetmeliğine.
diğer pompalar için: EC 89/392/CEE Yönetmeliği.
MOTOR YAPIMI: IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41) standartlari.

HLUČNOSŤ:
čerpadla pre vonkajšie použitie: Smernica 2000/14/CE.
ostatné čerpadla: Smernica EC 89/392/CEE.
VÝROBA MOTOROV: normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

ШУМОВОЙ УРОВЕНЬ:
шумовой уровень насосов для наружного использования соответствует Директиве 2000/14/CE.
шумовой уровень других насосов соответствует Директиве EC 89/392/CEE.
КОНСТРУКЦИЯ ДВИГАТЕЛЯ : нормативы CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41).

TRIUKŠMO LYGIS:
Siurbliams skirtiems naudoti išorėje: Direktyva 2000/14/CE
Kitiems siurbliams: Direktyva EC 89/392/CEE.
VARIKLIO KONSTRUKCIJA: standartai IEC 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

الضجيج:
للمضخات المهيئة للإستعمال الخارجي: ضجيج بموجب قانون 2000/14/CE
للمضخات الأخرى: ضجيج بموجب القانون 89/392/CEE اًا والتعديلات الملحقة به.
تركيب الموتورات: قوانين IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

INCONVENIENTI - INCONVÉNIENTS - PROBLEMS - STÖRUNG - STORINGEN
INCONVENIENTES - PROBLEM - ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ - UYARILAR
PORUCHY - НЕИСПРАВНОСТИ - GEDIMAI - مشاكل

NORMATIVE - NORMES - STANDARDS - NORMEN - NORMEN - NORMATIVAS
STANDARDER - ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - STANDARTLAR - NORMY - НОРМАТИВЫ - STANDARTAI قوانين

DAB PUMPS LTD.
Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares - Madrid Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DAB PUMPS INC.
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

OOO DAB PUMPS
Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.dwtru@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.
Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
info.ukraine@dwtgroup.com
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic & Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernó u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
Av Gral Álvaro Obregón 270, officina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493

DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

NORMATIVE - NORMES - STANDARDS - NORMEN - NORMEN - NORMATIVAS
STANDARDER - ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - STANDARTLAR - NORMY - НОРМАТИВЫ - STANDARTAI قوانين

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG -
ONDERHOUD MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM
ÚDRŽBA - ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВА - TECHNINIS APTARNAVIMAS
العناية

IT - L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

FR - L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GB - The appliance is not intendend for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsable for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DE - Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

NL - Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriële of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

ES - El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

SE - Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

GR - Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.

TR - Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyusal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.

SK - Prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo pri nedostatočných skúsenostiach alebo znalostiach o prístroji, s výnimkou prípadov, že by títo mohli mať z neho úžitok prostredníctvom: osoby zodpovednej za ich bezpečnosť, dohľadu alebo pokynov, týkajúcich sa používania prístroja. Deti musia byť pod dohľadom, aby bolo možné uistiť sa o tom, že sa s prístrojom nehrajú.

RU - Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.

LT - Įrenginys nėra skirtas naudoti žmonėms (įskaitant vaikus) su protine ir fizine jutimo negalia arba neturintiems patirties ar žinių, nebent jie prižiūrimi už jų saugumą atsakingo asmens arba buvo instruktuoti apie įrenginio naudojimą. Saugokite vaikus, kad jie nežaistų su įrenginiu.

ع
الجهاز غير مؤهل للإستعمال من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين قدرتهم الجسمانية والحسية والعقلية ليست بالمستوى الطبيعي, أو من قبل أشخاص عديمي الخبرة أو المعرفة, إلا فيما إذا إستطاعوا الحصول, عن طريق شخص مسؤول عن أمانهم وسلامتهم, على إشراف أو إرشادات تخص إستعمال الجهاز هذا.
من الضروري القيام بمراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم في الجهاز.

Jet 62 - Jet 82 - Jet 92
Jet 102 - Jet 112 - Jet 132

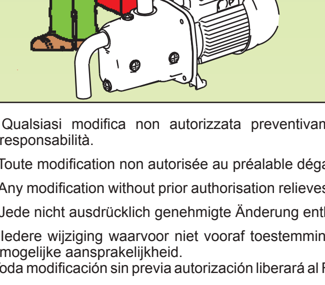
JetInox 62 - JetInox 82 - JetInox 92
JetInox 102 - JetInox 112 - JetInox 132

JetCom 62 - JetCom 82 - JetCom 92
JetCom 102 - JetCom 132 - JetCom SP 102

AquaJet (82¾132) - AquaJetInox (82¾132) - AquaJetCom (82¾132)

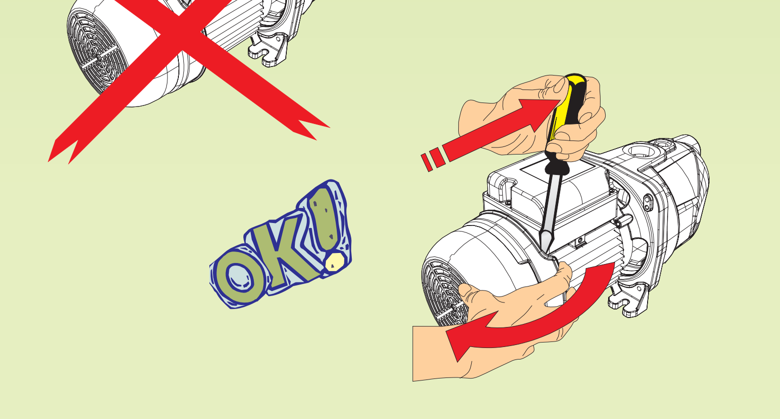
GardenJet (62¾132) - GardenJetInox (62¾132)
GardenJetCom (62¾132)

IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB - The electropump can only be dismantled by specialised, qualified personnel.
DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerd en gekwalificeerd personeel.
ES - La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE - Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR - Η αποσυναρμολόγηση της αντλίας πρέπει να γίνει αποκλειστικά από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR - Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
SK - Elektrické čerpadlo môže demontovať iba k tomu poverený a kvalifikovaný personál.
RU - Электронасос может быть разобран только специализированным и квалифицированным персоналом.
LT - Ardyti siurblį gali tik specializuoti, kvalifikuoti darbuotojai.
ع - لا يمكن فّك المضخة الكهربائية إلا على أيدي أشخاص ذوي كفاءة واختصاص.

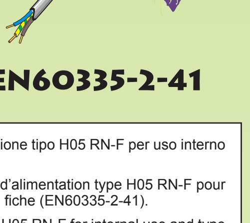


IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB - Any modification without prior authorisation relieves the manufacturer of any kind of responsibility.
DE - Jede nicht ausdrücklich genehmigte Änderung enthebt den Hersteller von jeder Haftpflicht.
NL - Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES - Toda modificación sin previa autorización liberará al Fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.
SE - Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
GR - Οποιαδήποτε μη εγκεκριμένη τροποποίηση απαλλάσει τον Κατασκευαστικό οίκο από κάθε ευθύνη.
TR - İmalatçının izni daha önce alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
SK - Výrobca nie je zodpovedný za akúkoľvek nepovolenú úpravu.
RU - Любое заранее неуполномоченное изменение снимает с производителя какую-либо ответственность.
LT - Bet kokie pakeitimai atlikti be išankstinio leidimo, atleidžia gamintoją nuo bet kokios atsakomybės.
ع - أي تبديل غير مشروع مسبقا يعفي الصانع من أي مسؤولية.

IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Alle Arbeiten für Reparatur und Wartung dürfen in jedem Fall erst ausgeführt werden, nachdem die Elektropumpe vom Versorgungsnetz abgehängt wurde.
NL - Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden na de elektropomp van het voedingsnet te hebben losgekoppeld.
ES - Todas las intervenciones de reparación y mantenimiento serán realizadas una vez desconectada la electrobomba de la red eléctrica.
SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR - Όλες οι επεμβάσεις επισκευής ή συντήρησης, πρέπει να εκτελούνται μετά την αποσύνδεση της αντλίας από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
SK - Všetky zásahy týkajúce sa opravy a údržby sa musia prevádzať až po odpojení elektrického čerpadla z napájacej siete.
RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
LT - Visi aptarnavimo ir remonto darbai turi būti atliekami išjungus siurblį iš tinklo.
ع - كل عمليات التصليح والصيانة يجب أن تتم بعد الفصل الكلي للتيار الكهربائي عن المضخة.



H05 RN-F
H07 RN-F



EN60335-2-41

IT - Nel caso di elettropompe sprovviste di cavo, prevedere cavi di alimentazione tipo H05 RN-F per uso interno e tipo H07 RN-F per uso esterno, completi di spina (EN60335-2-41).
FR - Dans le cas d'électropompes dépourvues de câble, prévoir des câbles d'alimentation type H05 RN-F pour usage à l'intérieur et type H07 RN-F pour usage à l'extérieur, munis de fiche (EN60335-2-41).
GB - In the case of electropumps without a cable, provide power cables type H05 RN-F for internal use and type H07 RN-F for external use, complete with plug (EN60335-2-41).
DE - Bei unverkabelten Elektropumpen sind Kabel des Typs H05 RN-F für Innenräume, und des Typs H07 RN-F für Außenräume, komplett mit Stecker zu verwenden (EN60335-2-41).
NL - Voor elektropompen zonder kabel, dienen voedingskabels met stekker van het type H05 RN-F voor gebruik binnen en van het type H07 RN-F voor gebruik buiten te worden gebruikt (EN60335-2-41).
ES - Si la bomba no se suministra con cable, dotarla de cables de alimentación tipo H05 RN-F para el empleo en interiores y tipo H07 RN-F para el uso exterior, con enchufe (EN60335-2-41).
SE - Om elpumpen inte är utrustad med elkabel ska elkablar av typ H05 RN-F för inomhusbruk och typ H07 RN-F för utomhusbruk användas. Elkablarna ska vara kompletta med stickkontakt (EN 60335-2-41).
GR - Σε περίπτωση που οι αντλίες δεν έχουν καλώδιο ηλεκτροδότησης, εφοδιάστε τις με ένα καλώδιο τύπου H05 RN-F για εσωτερική χρήση και τύπου H07 RN-F για υπαίθρια χρήση, κομπλέ με φις (EN60335-2-41).
TR - Kablosuz elektro pompalar halinde, dahili kullanımlar için H05 RN-F tipi ve harici kullanımlar için H07 RN-F tipi, fiş ile komple (EN60335-2-41) besleme kablolarının kullanımını öngörünüz.
SK - U čerpadiel, ktoré nemajú elektrický kábel treba použiť napájacie káble typu H05 RN-F pre použitie v interiéroch a typu H07 RN-F pre použitie vonku so zástrčkou (EN60335-2-41).
RU - В случае электронасосов без кабеля предусмотреть кабель электропитания типа H05 RN-F для внутреннего использования и типа H07 RN-F для внешнего использования, оснащенные вилкой (EN60335-2-41).
LT - Jeigu siurbliai gaunami be maitinimo kabelių, vidaus naudojimui parinkite H05 RN-F, o išorės naudojimui H07 RN-F tipo kabelius su kištukais (EN60335-2-41).
ع - في حالة تواجد المضخة الكهربائية بدون سلك كهربائي فيجب تحضير أسلاك تموين من النوع H05 RN-F للإستعمال الداخلي والنوع H07 RN-F للإستعمال الخارجي, مزّودة باصبع وصل كهربائي نوع (EN60335-2-41).

IT - La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata utilizzando un cavo dello stesso tipo e avente la stessa terminazione.
FR - Le remplacement du câble d'alimentation doit être effectué en utilisant un câble du même type et ayant la même terminaison.
GB - The replacement of the power cable must be carried out using a cable of the same type with the same ending.
DE - Zum eventuellen Auswechseln des Stromkabels ist ein Kabel desselben Typs und mit demselben Kabelschuh zu verwenden.
NL - Voor de vervanging van de voedingskabel moet een kabel van hetzelfde type en met dezelfde steker worden gebruikt.
ES - Para la sustitución del cable de alimentación se utilizará otro del mismo tipo y con la misma terminación.
SE - Vid byte av elkabeln ska samma typ av elkabel med samma stickkontakt användas.
GR - Η αντικατάσταση του καλωδίου ηλεκτροδότησης πρέπει να γίνει με ένα καλώδιο του ίδιου τύπου και με τον ίδιο ακροδέτη.
TR - Besleme kablosunun değiştirilmesi, aynı tip ve aynı kutuplama sahibi başka bir kablo kullanılarak yapılmalıdır.
SK - Pri výmene napájacieho káblu tento musí byť nahradený káblom toho istého druhu a musí mať takú istú koncovku.
RU - Замена кабеля электропитания должна производиться, используя кабель того же типа с таким же разъемом.
LT - Keičiant maitinimo kabelį turi būti parinktas to paties tipo ir antgalio kabelis.
ع - تبديل السلك التمويني يجب أن يتم باستعمال سلك آخر من نفس النوع وبنفس النهايات.

PT - A instalação, a ligação eléctrica e o primeiro arranque devem ser realizados por pessoal especializado no respeito das normas de segurança gerais e locais em vigor. O não cumprimento das presentes instruções anulará todo e qualquer direito de garantia, como também poderá constituir um perigo para as pessoas e as coisas.

FI - Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa suorittaa asennuksen, sähköliitännän ja käyttöönoton voimassa olevien yleisten ja paikallisten standardien mukaan. Ohjeiden noudattamatta jättämisestä on seurauksena takuun raukeaminen ja henkilöihin ja esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita.

DK - Installation, tilslutning af strøm og klargøring til drift skal udføres af specialuddannet personale med overholdelse af kravene i de generelle og lokale sikkerhedsstandarder. Manglende overholdelse af disse instruktioner medfører bortfald af garantien og udgør en fare for personer og ting.

CZ - Instalace, elektrické zapojení a uvedení do chodu musí být provedeno odborným personálem a za dodržení platných bezpečnostních norem, všeobecných i místních. Nedodržení těchto instrukcí ruší jakékoliv právo na záruku, kromě toho, že vystavuje nebezpečí osoby a věci.

PL - Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowany personel z poszanowaniem obowiązującyhc, ogólnychi krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji, oraz przyczynę narażania na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.

SI - Instalacijo, električni priključek ter spuščanje v pogon mora izvesti le strokovno osebje pri spoštovanju splošnih in na področju veljavnih varnostnih navodil. V slučaju nespoštovanja tehle navodil poleg nevarnosti, kateri so izloženi ljudje in stvari odpadne pravica na garancijo.

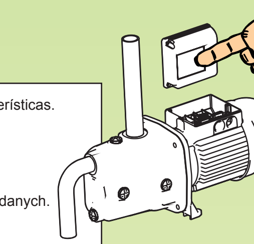
BG - Инсталирането, електрическото свързване и привеждането в експлоатация трябва да се извършват от специализиран персонал в съответствие с действуващите общи и местни норми за безопасност. Неспазването на настоящите указания ще анулира всякакво гаранционно право, както и ще причини опасност за хората и предметите.

RO - Instalarea, conexiunea electrica si punerea in functiune trebuie sa fie efectuate de personal calificat cu respectarea normelor de siguranta generale si locale in vigoare. Nerespectarea acestor instructiuni nu numai ca pune in pericol persoanele si lucrurile, dar va anula orice drept de garantie.

LV - Sūkņa uzstādīšanas un elektriskā pieslēguma darbus drīkst veikt tikai kvalificēts personāls, saskaņā ar vispārējām un valsts, kurā sūknis tiek uzstādīts drošības prasībām.Drošības noteikumu prasību neievērošana ir bīstama cilvēku drošībai un iekārtas darbībai, kā arī anulē ražotāja atbildību par iekārtas darbību tai dotās garantijas termiņa laikā.

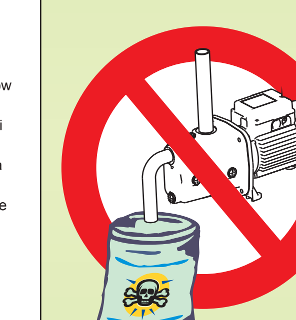
RS - Električno i hidraulično povezivanje mora biti izvršeno od strane specijalizovanog osoblja u skladu sa važećim propisima o sigurnosti. Ako ovo nije slučaj, rizikuje se sopstvena sigurnost i oštećenje uređaja i gubi pravo na garanciju.
Ovlašćeni servis: IMP ETA-Gandijeva 91, 11070 Novi Beograd
011 / 3175 075

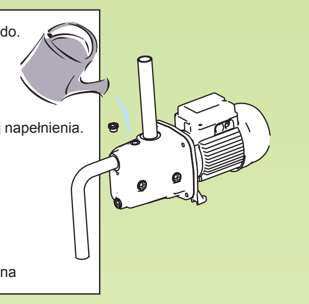
HU - Az installációt, az elektromos bekötést és az üzembehelyezést speciálisan képzett szakembernek kell végenie az érvényes helyi és általános biztonsági szabályok betartásával. Az előírt utasítások figyelmen kívül hagyása azon túl, hogy személyi és tárgyi károk bekövetkezésének veszélyét jelenti, minden, a garanciához fűződő jog érvénytelenné válásával jár.



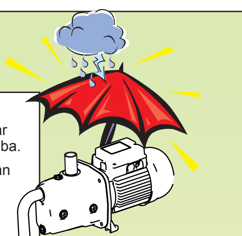
PT - Respeitar os dados técnicos referidos na placa das características.
FI - Noudata arvokilven teknisiä tietoja.
DK - Overhold de tekniske data på mærkepladen.
CZ - Dodržovat technické údaje uvedené na štítku.
PL - Przestrzegać danych technicznych podanych na tabliczce danych.
SI - Spoštovati tehnične podatke, ki so označeni na tablici.
BG - Спазвайте техническите данни, указани върху табелката с данните.
RO - Respectati datele tehnice indicate pe placuta de date.
LV - ņemiet vērā tehniskos datus, kas uzrādīti uz sūkņa datu plāksnītes.
RS - Poštujte tehničke podatke sa pločice uređaja.
HU - Tartsa be az adattáblán feltüntetett értékeket

PT - A electrobomba não é apta para bombear líquidos inflamáveis ou perigosos.
FI - Älä pumppaa syttyviä tai vaarallisia nesteitä sähköpumpulla.
DK - Elektropumpen er ikke egnet til pumpning af brandbare eller farlige væsker.
CZ - Čerpadlo není vhodné pro čerpání zápalných a nebezpečných kapalin.
PL - Pompa elektryczna nie nadaje się do pompowania płynów zapalnych lub niebezpiecznych.
SI - Električna črpalka ni usposobljena za črpanje vnetljivih ali nevarnih tekočin.
BG - Електропомпата не е подходяща за изпомпването на запалеми или опасни течности.
RO - Electropompa nu este recomandata pentru pomparea de lichide inflamabile sau periculoase.
LV - Sūknis nav paredzēts viegli uzliesmojošu un bīstamu šķidrumu sūknēšanai.
RS - Pumpa nije namenjena za rad sa zapaljivim ili opasnim tečnostima.
HU - Az elektromos szivattyú nem alkalmas gyúlékony vagy veszélyes folyadékok szivattyúzására.





PT - Não pôr em funcionamento a electrobomba sem antes a ter enchido.
FI - Älä käynnistä sähköpumppua ennen sen täyttämistä nesteellä.
DK - Start først elektropumpen, når den er blevet fyldt.
CZ - Nespouštět čerpadlo pokud nebylo naplněné.
PL - Nie należy uruchamiać pompy elektrycznej bez wcześniejszego jej napełnienia.
SI - Pred spuščanjem v pogon električna črpalka mora biti napolnjena.
BG - Не задействувайте помпата без да сте я напълнили.
RO - Nu porniti electropompa fara sa o fi umplut.
LV - Nedarbiniet sūkni pirms neesat to uzpildījuši ar ūdeni.
RS - Ne startujte pumpu ako joj pre toga niste nasuli vode.
HU - Ne indítsa be az elektromos szivattyút anélkül, hogy feltöltötte volna

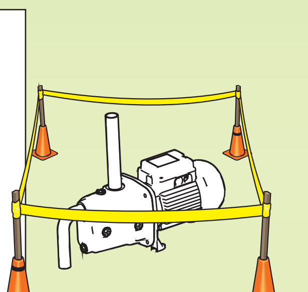


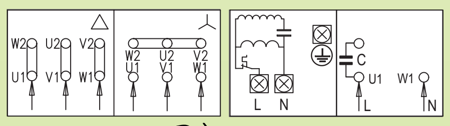
PT - Em caso de longos períodos de inactividade ou de gelo, esvaziar completamente o corpo da bomba.
FI - Tyhjennä pumpun runko kokonaan pitkiksi seisokkiajoiksi ja pakkasella.
DK - Tøm pumpehuset fuldstændigt, hvis pumpen ikke skal benyttes i længere tid eller hvis der er risiko for temperaturer under frysepunktet.
CZ - V dlouhých obdobích nečinnosti nebo mrazů je nutné kompletně vyprázdnit těleso čerpadla.
PL - W okresie długich okresów postoju lub w czasie mrozu, należy całkowicie wypróżnić korpus pompy.
SI - V slučaju dolge neuporabe ali v prisotnosti ledu, je nujno popolnoma izprazniti osrednji del črpalke.
BG - При дълги периоди на бездействие или при замръзване, изпразнете изцяло тялото на помпата.
LV - Ja sūkni ilgu laiku nav paredzēts izmantot, vai pastāv varbūtība ūdenim sasalt, pilnībā izlejiet ūdeni no sūkņa korpusa.
RS - Zaštitite pumpu od uticaja nepovoljnih vremenskih prilika.
HU - Védje az elektromos szivattyút az időjárás viszontagságai ellen

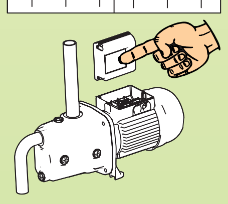
PT - Proteger a electrobomba das intempéries.
FI - Suojaa sähköpumppu ilmastotekijöiltä.
DK - Beskyt elektropumpen mod skiftende vejrforhold.
CZ - Chránit čerpadlo před povětrnostními přeháňkami.
PL - Należy osłaniać pompę elektryczną od złych czynników atmosferycznych.
SI - Nujno zaščititi električno črpalko od vremenskih neprilik.
BG - Предпазвайте помпата от неблагоприятните атмосферни условия.
RO - Protejati electropompa impotriva intemperiilor.
LV - Nepakļaujiet sūkni nelabvēlīgiem laika apstākļiem.
RS - Ako pumpa neće raditi duže vreme ili postoji opasnost od smrzavanja, u potpunosti izbacite vodu iz pumpe.
HU - Hosszabb inaktív, vagy fagyos időszakok előtt ürítse le teljesen a szivattyút

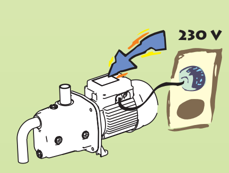
PT - A auto-ventilação deve ser sempre garantida.
FI - Varmista aina pumpun itsetuuletus.
DK - Sørg altid for opretholdelse af autoventilationen.
CZ - Samovětrání musí být vždy zaručeno.
PL - Powinna być zawsze zapewniona dla pompy samowentylacja.
SI - Samovetrovnost mora biti vselej zajamčena.
BG - Самоохлаждането трябва да е гарантирано редовно.
RO - Autoventilatia trebuie sa fie intotdeauna garantata.
LV - Vienmēr jānodrošina motora dzesēšanas lāpstiņu darbība.
RS - Uvek obezbedite ventilaciju pumpe i prostorije.
HU - Az önszellőzésnek mindig biztosítva kell lennie

PT - Impedir o acesso à electrobomba às pessoas não autorizadas.
FI - Älä anna asiattomien henkilöiden koskea sähköpumppuun.
DK - Sørg for, at uvedkommende ikke kan få adgang til elektropumpen.
CZ - Zabránit přístup neautorizovaného personálu k čerpadlu.
PL - Wzbroniony jest dostęp do pompy elektrycznej osobom nie upoważnionym.
SI - Preprečiti pristop k električni črpalki osebam, ki niso zato pooblaščene.
BG - Забранете достъпа до електропомпата за външните лица.
RO - Impiedicati accesul la electropompa pentru persoanele straine.
LV - Nepieļaujiet nepiederošu personu piekļūšanu pie sūkņa.
RS - Sprečite pristup pumpi neautorizovanom osoblju.
HU - Akadályozza meg, hogy illetéktelenek hozzáférjenek a szivattyúhoz.

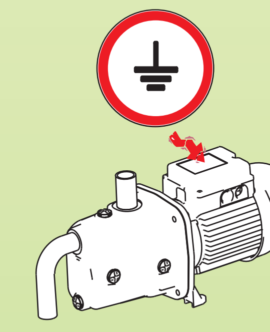




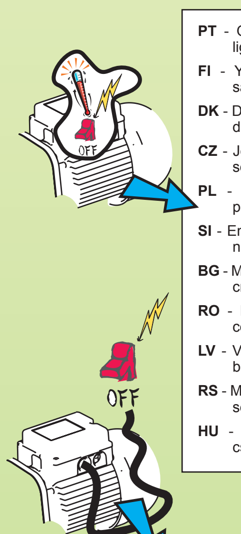




PT - Respeitar os esquemas eléctricos.
FI - Noudata sähkökaavioita.
DK - Overhold oplysningerne på elskemaerne.
CZ - Dodržovat elektrická schémata.
PL - Przestrzegać schematów elektrycznych.
SI - Spoštovati električne sheme.
BG - Спазвайте електрическите схеми.
RO - Respectati schemele electrice.
LV - Ievērojiet vadu pieslēguma kārtību.
RS - Pratite dijagrame ožičenja.
HU - Kövesse az elektromos rajzokat

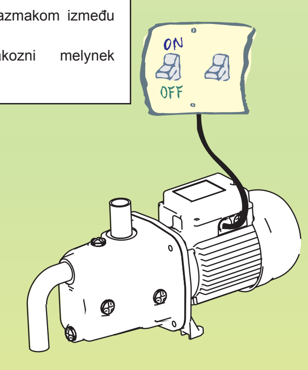


PT - Realizar uma boa ligação à terra.
FI - Maadoita laite asianmukaisesti.
DK - Udfør en korrekt jording.
CZ - Provést patřičné uzemnění.
PL - Wykonac nalezyte uziemienie.
SI - Izvesti dobro ozemljenje.
BG - Осъществете подходящо заземяване.
RO - Efectuati o buna impamantare.
LV - Nodrošiniet labu sazemējumu.
RS - Uradite dobro uzemljenje.
HU - Alakítson ki jó védőföldelő csatlakozást



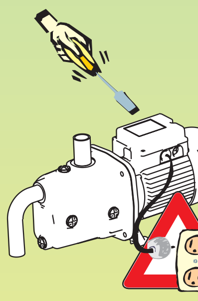
PT - Os motores monofásicos estão providos de protecção termo-amperométrica: ligam-se directamente à rede de alimentação.
FI - Yksivaihemoottorit on varustettu ylivirtasuojalla: ne voidaan kytkeä suoraan sähköverkkoon.
DK - De enkeltfasede motorer er udstyret med amperometrisk varmesikring: De sluttes direkte til strømmen.
CZ - Jednofázové motory jsou vybavené termo ampérometrickou ochranou: zapojují se přímo do elektrické sítě.
PL - Silniki jednofazowe posiadają zabezpieczenie termiczno-amperometryczne: podłączane są one bezpośrednio do sieci zasilania.
SI - Enofazni motori imajo toplotno ampermeterno zaščito: neposredno se vključujejo na napojno omrežje.
BG - Монофазните двигатели са снабдени с термо - амперометрична защита: те се свързват направо със захранващата мрежа.
RO - Motoarele monofazice sunt prevazute cu protectie termo ampermetrica, se conecteaza direct la reteaua de alimentare.
LV - Vienfāzu motori ir aprīkoti ar pārslodzes aizsardzību: tos var pievienot tieši pie barošanas tīkla.
RS - Monofazni uređaji su opremljeni sa zaštitom motora od preopterećenja : priključuju se direktno na izvor napajanja.
HU - Az egyfázisú motorok el vannak látva amper/hővédelemmel : közvetlenül csatlakoznak az elektromos hálózathoz.

PT - Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância dos contactos de pelo menos 3 mm.
FI - Kytke pumppu sähköverkkoon moninapaisella katkaisimella, jonka koskettimien avausväli on 3 mm.
DK - Udfør tilslutningen til strømmen ved hjælp af en alpolet afbryder med en indbyrdes kontaktafstand på min. 3 mm.
CZ - Zapojit do sítě pomocí vícepólového vypínače s kontaktní vzdáleností alespoň 3 mm.
PL - Podłączyć się do sieci za pomocą wyłącznika pełnobiegunowego w odstępie od styków wynoszącym co najmniej 3 mm.
SI - Priključiti se na omrežje s pomočjo vsepolarnega prekinjala, s tem da razdalja med spojima mora znašati najmanj 3 mm.
BG - Свържете се с мрежата чрез всеполюсов превключвател при разстояние на контактите поне 3 мм.
RO - Conectati-va la retea prin intermediul unui intrerupator omnipolar cu distanta de la contacte de cel putin 3 mm.
LV - Pievienojiet sūkni pie barošanas tīkla, izmantojot daudzpolu slēdzi ar kontaktu atvērumu vismaz 3 mm.
RS - Povezivanje na mrežu preko šuko utikača sa minimalnim razmakom između kontakata od 3mm.
HU - Olyan többpólusú kapcsolóval kell a hálózathoz csatlakozni melynek pólustávolsága legalább 3 mm.



PT - A tensão da rede deve corresponder à nominal do motor.
FI - Sähköjännitteen tulee vastata moottorin arvokilven merkintää.
DK - Netspændingen skal svare til motorens mærkespænding.
CZ - Napětí v síti musí odpovídat hodnotám na štítku motoru.
PL - Napięcie sieciowe musi odpowiadać napięciu podanemu na tabliczce silnika.
SI - Omrežna napetost mora odgovarjati tisti, ki je označena na tablici motora.
BG - Напрежението на мрежата трябва да отговаря на указаното върху табелката на двигателя напрежение.
RO - Tensiunea de retea trebuie sa corespunda celei de pe placuta motorului.
LV - Barošanas spriegumam jāatbilst uz sūkņa datu plāksnes uzrādītajam.
RS - Napon napajanja mora biti isti kao na pločici pumpe.
HU - A hálózati tápfeszültség feleljen meg a motor-adattábla szerinti értéknek.

PT - Em caso de reparação ou manutenção, desligar sempre a electrobomba da rede de alimentação.
FI - Katkaise sähköpumpun sähkö korjauksen tai huollon ajaksi.
DK - Kobl altid strømmen fra elektropumpen i forbindelse med reparation eller vedligeholdelse.
CZ - V případě provádění oprav nebo údržby je nutné vždy odpojit čerpadlo z elektrické sítě.
PL - W przypadku napraw lub prac konserwacyjnych należy zawsze wyłączyć pompę elektryczną z sieci zasilania.
SI - V slučaju popravila ali pri vzdrževanju, je vselej nujno izključiti električno črpalko iz električnega omrežja.
BG - При поправка или при поддържане в изправност, изключвайте редовно електропомпата от мрежата за захранване.
RO - In cazul reparatiilor sau al operatiunilor de intretinere, deconectati intotdeauna electropompa de la reteaua de alimentare.
LV - Apkopes vai remonta gadījumā, vienmēr atslēdziet sūkni no elektriskā tīkla.
RS - U slučaju opravke ili održavanja, uvek odvojite pumpu sa napajanja.
HU - Javítás vagy karbantartás esetén mindig kösse le a szivattyút az elektromos hálózatról.



PT - Os motores trifásicos devem ser protegidos com interruptor automático (p. ex. magnetotérmico) ajustado de acordo com os dados nominais da electrobomba.
FI - Kolmivaihemoottorit tulee suojata automaattikatkaisimella (esim. lämpömagneettinen), joka on kalibroitu sähköpumpun arvokilven arvoihin.
DK - De trefasede motorer skal beskyttes ved hjælp af en automatisk afbryder (eksempelvis en termomagnetisk afbryder), der er kalibreret i overensstemmelse med elektropumpens mærkedata.
CZ - Trojfázové motory musí být chráněné automatickým vypínačem (např.magnetotermickým) tárovaným na hodnoty uvedené na štítku čerpadla.
PL - Silniki trójfazowe powinny posiadać samoczynny wyłącznik zabezpieczający (np. Magnetotermiczny) wykalibrowany zgodnie z danymi na tabliczce pompy elektrycznej
SI - Trifazne motore je nujno zaščititi z avtomatskim prekinjalom (na primer z magnetotermičnim), ki mora biti umerjen na temelju podatkov, ki so označeni na tablici električne črpalke.
BG - Трифазните двигатели трябва да се предпазят с автоматичен предпазител (например магнитотермичен) нагласен за данните по табелката на електропомпата.
RO - Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu intrerupator automat (de exemplu, magnetotermic) tarat la datele de pe placuta electropompei.
LV - Trīsfāzu motori jāaprīko ar automātisko slēdzi (barošanas tīkla atslēgšanai), kas izvēlēti saskaņā ar sūkņa datu plāksnē uzrādītajām vērtībām.
RS - Trofazni uređaji moraju biti zaštićeni sa automatskom sklopkom podešenom na vrednost prikazanu na pločici pumpe.
HU - A háromfázisú motorokat automatikus megszakítóval kell védeni (pl. mágneses hővédelmivel) amit az adattáblája szerinti értékre kell kalibrálni.

PT - Instalar um interruptor diferencial de alta sensibilidade (0.03A) como protecção suplementar.
FI - Asenna lisäsuojaksi erittäin herkkä vikavirtakytkin (0,03 A).
DK - Installér en jordfejlsafbryder med høj følsomhed (0,03 A) som ekstra beskyttelse.
CZ - Nainstalovat diferenciální jistič s vysokou citlivostí (0.03A) jako dodatečnou ochranu.
PL - Zainstalować wyłącznik dyferencjałowy o wysokim wyczuleniu (0.03A) jako zabezpieczenie dodatkowe.
SI - Za dodatno zaščito postaviti diferencialno prekinjalo visoke občutljivosti (0.03 A).
BG - Инсталирайте високо чувствителен диференциален превключвател (0.03A) като допълнителна защита.
RO - Instalati un intrerupator diferential de mare sensibilitate (0.03A) ca protectie suplimentara.
LV - Uzstādiet augstas jutības diferenciālo slēdzi (0.03A) kā papildus aizsardzību.
RS - Instalirajte osetljivi diferencijalni prekidač (0.03A) kao dodatnu zaštitu.
HU - Kiegészítő védelemként installálni kell egy nagyérzékenységű (0.03A) differenciálkapcsolót

PT - Na rede de alimentação deve estar previsto um dispositivo que assegure o desligamento completo nas condições da categoria de sobretensão III.
FI - Sähköverkkoon tulee asentaa laite, joka katkaisee sähkön täydellisesti ylijänniteluokan III olosuhteissa.
DK - Strømforsyningen skal være udstyret med en anordning, som sikrer komplet frakobling af strømmen jf. betingelserne i kategorien for overspænding III.
CZ - Elektrická napájecí síť musí být opatřená zařízením, které zajistí kompletní vypnutí za podmínek přepětí kategorie III.
PL - W sieci zasilającej musi być przewidziane urządzenie, które zabezpieczy przed całkowitym rozłączeniem w warunkach kategorii przepięcia III.
SI - V napajalnem omrežju mora biti predvidena naprava, ki zagotovi popoln odklop v pogojih prenapetostne kategorije III .
BG - В мрежата за електрическото захранване трябва да бъде предвидено устройство, което да обезпечава пълното изключване при условията на пренапрежение от категорията III.
RO - In rețeaua de alimentare trebuie să fie prevăzut un dispozitiv care să asigure deconectarea completă în condiţiile categoriei de supratensiuni III.
LV - Padeves tīklā ir jābūt paredzētai iekārtai, kas nodrošinātu pilnīgu izslēgšanu III kategorijas pārsprieguma apstākļos.
RS - U mreži mora da bude predviđen uređaj koji obezbeđuje kompletno isključenje u uslovima prenapona III kategorije.
HU - A tápellátási hálózaton belül biztosítani kell egy olyan egységet, amely III. kategóriájú túlterhelés esetén teljes mértékben áramtalanít.

ADVERTÊNCIAS - VAROITUKSIA- FORSKRIFTER - UPOZORNĚNÍ
OSTRZEZENIA - OPOZORENJA - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - RECOMANDARI
BRĪDINĀJUMI - VAŽNE NAPOMENE - FIGYELEMFELHÍVÁSOK

DADOS TÉCNICOS - TEKNISET TIEDOT - TEKNISKE DATA - TTECHNICKÉ ÚDAJE
DANE TECHNICZNE - TEHNIČNI PODATKI - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - DATE TEHNICE
TEHNISKIE DATI - TEHNIČKI PODACI - MŰSZAKI ADATOK

JET
JETINOX
JETCOM

MANUAL DE INSTRUÇÕES
OHJEKIRJA
BRUGSANVISNING
INSTRUKČNÍ MANUÁL
INSTRUKCJE OBSŁUGI
PRIROČNIK Z NAVODILI
НАРЪЧНИК С УКАЗАНИЯ
MANUAL DE INSTRUCTIUNI
LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE
UTASÍTÁSOK KÉZIKÖNYVE

CE

APLICAÇÕES - KÄYTTÖTAVAT - ANVENDELSESOMRÅDE - ZPŮSOB POUŽITÍ
ZASTOSOWANIA - UPORABA - ПРИЛОЖЕНИЯ - APLICATII
PIELIETOJUMS - INSTALACIJA

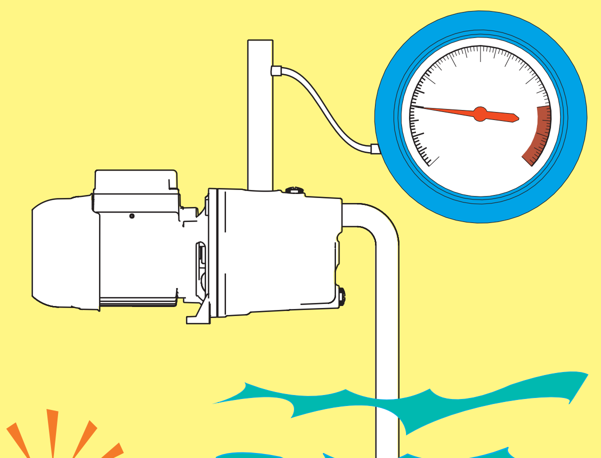
INSTALAÇÃO - ASENNUS - INSTALLATION - INSTALACE - INSTALANCJE
INSTALACIJA - ИНСТАЛИРАНЕ - INSTALATIE
UZSTĀDĪŠANA - INSTALACIJA - INSTALLÁCIÓ

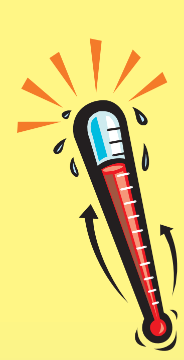
Cod. 0013.600.02 ed. 08/16

JET-JETINOX= MAX: 0,8 MPA (8 BAR)

JETCOM = MAX: 0,6 MPA (6 BAR)

H MAX.: 62 M.

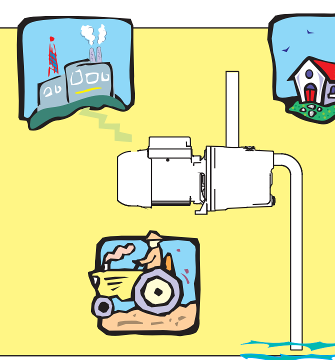




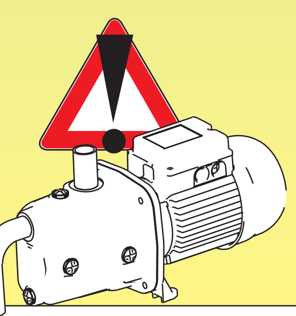
TA C° + 40°C

TF C° 0°C + 40C°
TF C° 0°C + 35C° (EN 60335-2-41)

PT - Electrobomba centrífuga auto-ferrante com óptima capacidade de aspiração. Indicada para aprovisionamento hídrico, pequena agricultura, emergências domésticas e serviços industriais.
FI - Itsesyöttävä keskipakopumppu optimaalisella imuteholla. Tarkoitettu vedenjakeluun, pienviljelyksiin, kotitalouksien hätätiloihin ja teollisuuskäyttöön.
DK - Selvspædende centrifugalelektropumpe med optimal sugekapacitet. Beregnet til væskeforsyning, mindre landbrug, som nødpumpe i private hjem og i industrielle processer.
CZ - Odstředivé samonasávací čerpadlo s vynikající schopností sání. Vhodné pro čerpání vody, pro drobné zemědělské podniky, pro pohotovostní zákroky v domácnostech a průmyslové služby.
PL - Elektryczna pompa wirowa samozasysająca z optymalną wydajnością zasysania. Przeznaczona jest do zasilań wodnych, dla drobnego rolnictwa, dla nagłych potrzeb gospodarstwa domowego i do usług przemysłowych.

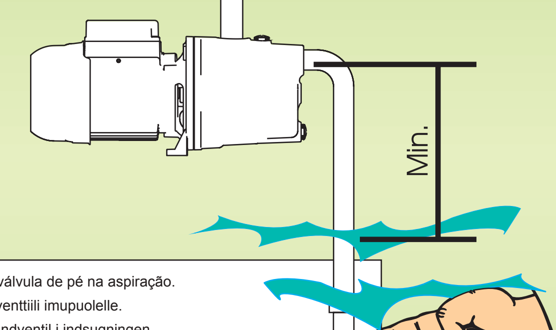


SI - Centrifugalna samočrpalna električna črpalka, ki poseduje odlične sesalne zmožnosti. Primerna za vodno namakanje, za malo poljedelstvo, za izredne domače potrebe in za industrijske svrhe.
BG - Самозасмукваща центробежна електропомпа с оптимална способност на засмукване. Подходяща за хидрозахранване, за дребна селскостопанска дейност, за спешни домашни нужди и промишлени услуги.
RO - Electropompa centrifuga autoamorsanta cu capacitate foarte buna de aspiratie. Indicata pentru alimentari cu apa, pentru mica agricultura, urgente casnice si servicii industriale.
LV - Pašuzsūcošie centrbēdzes sūkņi ar lieliskām uzsūkšanas spējām. Paredzēti ūdens apgādei, nelielām lauksaimniecības vajadzībām, rūpnieciskiem procesiem.
RS - Samousisna centrifugalna pumpa sa odličnom usisnom moći. Pogodna za snabdevanje vodom, male poljoprivredne radove, radove u domaćinstvu i industrijske radove.
HU - Öntelítődő elekromos centrigugál szivattyúk optimális szívási teljesítménnyel. Javasoltak vízellátókhoz, kisebb mezőgazdasági célra, házi szükségletekre és ipari használatra.

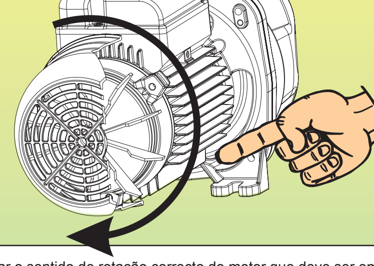


PT - As bombas podem conter pequenas quantidades de água residual proveniente dos ensaios. Aconselhamos a lavá-las rapidamente com água limpa antes da instalação definitiva.
FI - Pumpuissa saattaa olla pieniä määriä koekäytöstä jäänyttä vettä. Huuhtele ne puhtaalla vedellä ennen lopullista asennusta.
DK - Pumperne kan indeholde små vandrester fra afprøvningerne. Det anbefales at skylle dem kortvarigt i rent vand inden den endelige installation.
CZ - Čerpadla mohou obsahovat malé množství zbytkové vody od kolaudačních zkoušek. Před definitivní instalací se doporučuje jejich krátké propláchnutí čistou vodou.
PL - Pompy mogą zawierać niewielką ilość pozostałej wody pochodzącej z badań. Zalecamy przemyć je czystą wodą przed ostateczną instalacją.
SI - V črpalkah lahko ostanejo majhne količine vode preostale iz kolavdiranja. Pred končno instalacijo svetujemo, da jih na kratko izperete s čisto vodo.
BG - Помпите могат да съдържат малки количества остатъчна вода от контролни изпитания. Препоръчваме Ви да ги изплакнете набързо с чиста вода преди окончателното инсталиране.
RO - Pompele pot conţine cantităţi mici de apă reziduală care provine de la probele de omologare. Vă sfătuim să le spălaţi puţin cu apă curată înainte de instalarea definitivă.
LV - Sūkņi var saturēt nelielus ūdens pārpalikumus no testiem. Mēs iesakām tos nedaudz apmazgāt ar tīru ūdeni pirms beigu instalācijas.
RS - Pumpa može sadržavati male količine vode zaostale nakon testiranja. Preporuka je ispiranje pumpe sa čistom vodom pre instalacije.
HU - A szivattyúk a végellenőrzésből származó kismennyiségű vizet tartalmazhatnak. A végleges installáció előtt javasolt egy rövid idejű átmosás tiszta vízzel.

PT - A electrobomba deve ser posicionada o mais perto possível do líquido a bombear.
FI - Sähköpumppu tulee sijoittaa mahdollisimman lähelle pumpattavaa nestettä.
DK - Elektropumpen skal placeres så tæt som muligt på pumpevæsken.
CZ - Čerpadlo musí být umístěné co nejblíže k čerpané kapalině.
PL - Pompa elektryczna musi być ustawiona możliwie jak najbliżej płynu do pompowania.
SI - Električno črpalko je nujno postaviti kar blizu tekočine, ki se vsisuje.
BG - Електропомпата трябва да се позиционира колкото се може по-близо до течността за изпомпване.
RO - Electropompa trebuie sa fie pozitionata cat mai aproape cu putinta de lichidul de pompat.
LV - Sūknim jābūt uzstādītam pēc iespējas tuvāk vietai, no kuras šķidrums ir jāsūknē.
RS - Pumpa mora biti instalirana što bliže radnom fluidu.
HU - Az elektromos szivattyút a lehető legközelebb kell elhelyezni a szivattyúzandó vízhez

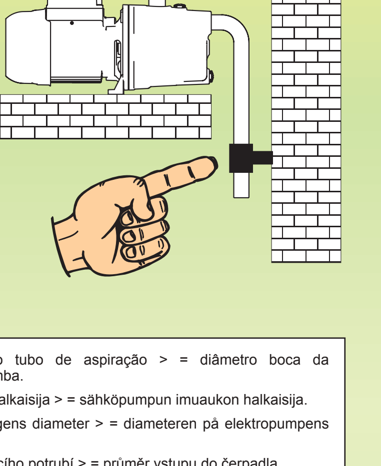


PT - Instalar uma válvula de pé na aspiração.
FI - Asenna pohjaventtiili imupuolelle.
DK - Montér en bundventil i indsugningen.
CZ - Nainstalovat patní ventil.
PL - Zainstalować zawór denny do zasysania.
SI - Postaviti globinski sesalni ventil.
BG - Инсталирайте смукателен клапан в долния край при засмукване.
RO - Instalati un sorb pe aspiratie.
LV - Uzstādiet sūcpusē vienvirziena vārstu.
RS - Na usis instalirajte ventil sa filterom.
HU - Építsen be egy lábszelepet a szívócsőbe.



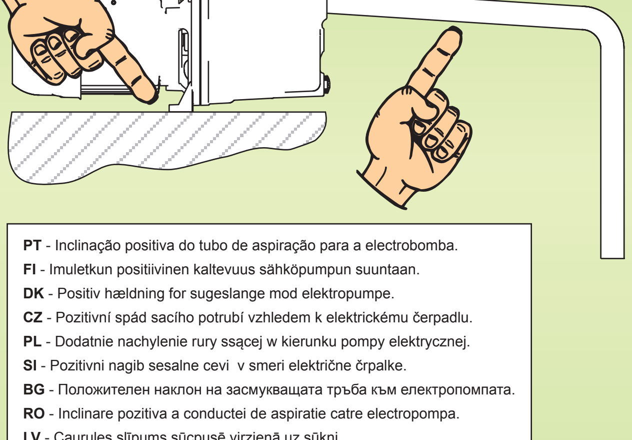
PT - Para motores trifásicos controlar o sentido de rotação correcto do motor que deve ser em sentido horário. Caso contrário, inverter entre eles dois condutores de fase qualquer, depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
FI - Tarkista, että kolmivaihemoottorit pyörivät myötäpäivään. Ellei näin tapahdu, katkaise sähköpumpun sähkö ja vaihda mitkä tahansa kaksi vaihejohdinta keskenään.
DK - Trefasede motorer: Kontrollér, at motorens rotationsretning er korrekt (med uret). I modsat fald kobles strømmen fra elektropumpen og to af de tre faseledere omkobles.
CZ - U trojfázových motorů zkontrolovat správný směr rotace motoru, který musí být po směru hodinových ručiček. V opačném případě odpojit čerpadlo z elektrické sítě a obrátit dva libovolné fázové vodiče.
PL - W przypadku silników trójfazowych należy sprawdzić prawidłowość kierunku obrotów silnika, który musi być zgodny z ruchem wskazówek zegara. W przeciwnym razie przestawić między sobą dwa jakiekolwiek przewody fazowe, oczywiście po uprzednim wyłączeniu pompy elektrycznej z sieci zasilania.
SI - Pri trifaznih motorih je nujno preveriti pravilno smer vrtenja, ki se mora odvijati v smeri urnega kazalca. V nasprotnem slučaju, preobrniti med njima katerikoli fazni prevodnik potem ko ste izključili električno črpalko iz napojnega omrežja.
BG - За трифазните двигатели контролирайте правилната посока на въртене на двигателя, което трябва да се извършва по посока на часовниковата стрелка. В противен случай, сменете местата на два от които да са фазови проводника, като изключите преди това електропомпата от захранващата мрежа.
RO - Controlati sensul de rotatie pentru motoare trifazice. Sensul corect furnizeaza un debit mai mare. In caz contrar inversati intre ei doi conductori oarecare de faza, dupa ce ati deconectat electropompa de la reteaua de alimentare.
LV - Trīsfāzu sūkņiem pārbaudiet vai motora griešanās virziens sakrīt ar pulksteņrādītāju griešanās virzienu. Ja virziens ir pretējs, samainiet vietām jebkuru divu fāzu vadus, pirms tam atvienojot sūkni no elektriskā tīkla.
RS - Kod trofaznih uređaja proverite smer obrtanja motora – ispravan je u smeru kazaljki na satu. U protivnom, obrnite faze, nakon što ste pumpu odvojili od napajanja.
HU - Háromfázisú motoroknál ellenőrizze a motor helyes forgásirányát, melynek órajárás szerintinek kell lennie. Ellenkező esetben cseréljen fel egymás között két fázisvezetéket miután lekötötte a szivattyút az elektromos hálózatról.

PT - Tubos que não pesem na electrobomba.
FI - Putket eivät rasita sähköpumppua.
DK - Slangerne må ikke hvile på elektropumpen.
CZ - Potrubí nesmí zatěžovat čerpadlo.
PL - Instalacje rurowe nie obciążające pompę elektryczną.
SI - Cevi ne obremenujejo električno črpalko.
BG - Тръби, незатискащи електропомпата.
RO - Conducte care sa nu tensioneze electropompa.
LV - Caurules nedrīkst radīt spiedienu uz sūkni.
RS - Cevi ne smeju pritiskati pumpu.
HU - Az elektromos szivattyúra nem nehezedő csővezetékek.



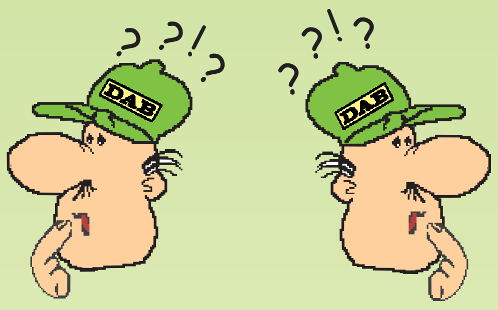
PT - Diâmetro tubo de aspiração > = diâmetro boca da electrobomba.
FI - Imuletkun halkaisija > = sähköpumpun imuaukon halkaisija.
DK - Sugeslangens diameter > = diameteren på elektropumpens studs.
CZ - Průměr sacího potrubí > = průměr vstupu do čerpadla.
PL - Rednica rury ssącej > = średnica otworu wlotowego pompy elektrycznej.
SI - Premer sesalne cevi > = premeru odprtine električne črpalke.
BG - Диаметър на засмукващата тръба > = диаметър на устието на тръбата.
RO - Diametru conducta aspiratie > = diametru gura electropompa.
LV - Sūcpuses caurules diametrs > = sūkņa ieplūdes atvēruma diametrs.
RS - Prečnik usisne cevi ≥ prečnika otvora na pumpi.
HU - Szívócső átmérő >= az elektromos szivattyú torok-átmérője.

PT - Instalação em posição horizontal.
FI - Asennus vaakatasoon.
DK - Installation i vandret position.
CZ - Instalace do horizontální polohy.
PL - Instalacja w pozycji poziomej.
SI - Instalacija v vodoravni položaj.
BG - Инсталиране в хоризонтално положение.
RO - Instalare in pozitie orizontala.
LV - Uzstādiet horizontālā stāvoklī.
RS - Instalacija u horizontalnom položaju.
HU - Installáció vízszintes helyzetben.

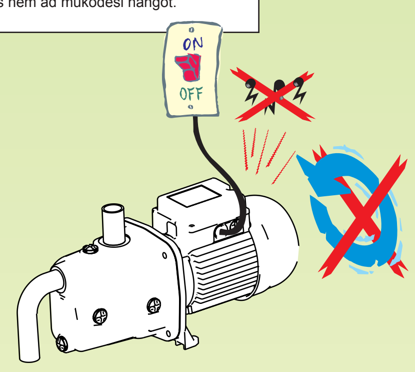


PT - Inclinação positiva do tubo de aspiração para a electrobomba.
FI - Imuletkun positiivinen kaltevuus sähköpumpun suuntaan.
DK - Positiv hældning for sugeslange mod elektropumpe.
CZ - Pozitivní spád sacího potrubí vzhledem k elektrickému čerpadlu.
PL - Dodatnie nachylenie rury ssącej w kierunku pompy elektrycznej.
SI - Pozitivni nagib sesalne cevi v smeri električne črpalke.
BG - Положителен наклон на засмукващата тръба към електропомпата.
RO - Inclinare pozitiva a conductei de aspiratie catre electropompa.
LV - Caurules slīpums sūcpusē virzienā uz sūkni.
RS - Pozitivan nagib usisne cevi prema pumpi.
HU - A szívócső pozitív dőlésszöge az elektromos szivattyú felé.

PT - O motor não arranca e não produz ruído.
FI - Moottori ei käynnisty eikä pidä ääntä.
DK - Motoren starter ikke og udsender ikke støj.
CZ - Motor nestartuje a nevydává žádný hluk.
PL - Silnik nie uruchamia się i nie tworzy zgrzytów.
SI - Motor ne stopi v pogon in se ne pojavljuje šum.
BG - Двигателят не се задействува и не шуми.
RO - Motorul nu porneste si nu genereaza zgomot.
LV - Sūknis neieslēdzas un nerada troksni.
RS - Motor ne startuje i ne čuje se.
HU - A motor nem indul és nem ad működési hangot.



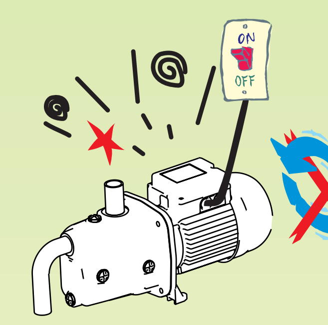
PT - O motor não arranca mas produz ruído.
FI - Moottori ei käynnisty, mutta pitää ääntä.
DK - Motoren starter ikke men udsender støj.
CZ - Motor nestartuje, ale vydává hluk.
PL - Silnik nie uruchamia się ale tworzy zgrzyty.
SI - Motor ne stopi v pogon ali se pojavljuje šum.
BG - Двигателят не се задействува, но вдига шум.
RO - Motorul nu porneste dar genereaza zgomote.
LV - Sūknis neieslēdzas un rada troksni.
RS - Motor ne startuje ali se čuje.
HU - A motor nem indul, de működési hangot ad.



A
PT - Verificar as ligações eléctricas.
FI - Tarkista sähköliitännät.
DK - Kontrollér de elektriske tilslutninger.
CZ - Zkontrolovat elektrické spojení.
PL - Sprawdzić połączenia elektryczne.
SI - Preveriti električne spoje.
BG - Проверете електрическите връзки.
RO - Verificati conexiunile electrice.
LV - Pārbaudiet elektrisko pieslēgumu.
RS - Proverite električne veze.
HU - Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat

B
PT - Verificar os fusíveis de protecção.
FI - Tarkista suojasulakkeet.
DK - Kontrollér beskyttelsessikringerne.
CZ - Zkontrolovat ochranné pojistky.
PL - Sprawdzić bezpieczniki topikowe.
SI - Preveriti varovalke.
BG - Проверете предпазните бушони.
RO - Verificati sigurantele fuzibile de protectie.
LV - Pārbaudiet drošinātājus.
RS - Proverite osigurače.
HU - Ellenőrizze a védő biztostékokat

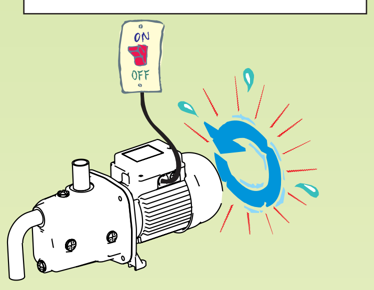
A
PT - Verificar o estado do condensador.
FI - Tarkista kondensaattorin tila.
DK - Kontrollér kondensatoren.
CZ - Zkontrolovat stav kondenzátoru.
PL - Sprawdzić stan kondensatora.
SI - Preveriti stanje kondenzatora.
BG - Проверете състоянието на кондензатора.
RO - Verificati starea condensatorului.
LV - Pārbaudiet kondensatora stāvokli.
RS - Proverite stanje kondenzatora.
HU - Ellenőrizze a kondenzátor állapotát.



B
PT - Controlar as ligações eléctricas.
FI - Tarkista sähköliitännät.
DK - Kontrollér de elektriske tilslutninger.
CZ - Zkontrolovat elektrické spojení.
PL - Sprawdzić połączenia elektryczne.
SI - Preveriti električne spoje.
BG - Проверете електрическите съединения.
RO - Controlati conexiunile electrice.
LV - Pārbaudiet elektrisko pieslēgumu.
RS - Proverite električne veze.
HU - Ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat

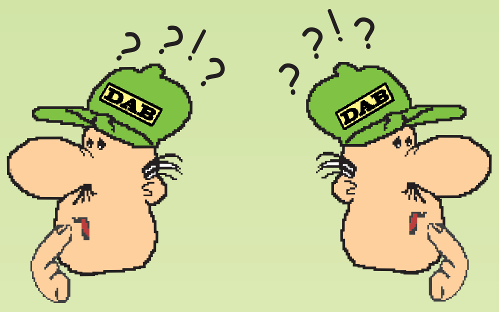
C
PT - Verificar obstruções na bomba ou no motor.
FI - Tarkista, ettei pumpussa tai moottorissa ole tukoksia.
DK - Kontrollér, om der er tegn på tilstopninger i pumpen eller motoren.
CZ - Zkontrolovat ucpání čerpadla nebo motoru.
PL - Sprawdzić czy nie jest zatkana pompa lub silnik.
SI - Preveriti možno zamašitev v črpalki ali v motoru.
BG - Проверете дали помпата или двигателят не са запушени.
RO - Verificati blocajele pompa sau la motor.
LV - Pārbaudiet sūkņa vai motora aizsērēšanu.
RS - Proverite da nema opstrukcija u pumpi ili motoru.
HU - Ellenőrizze a dugulásokat a szivattyúban vagy a motornál.

PT - O motor funciona com dificuldade.
FI - Moottori pyörii vaikeasti.
DK - Motorens rotation er vanskelig.
CZ - Otáčky motoru jdou ztěžka.
PL - Silnik pracuje z trudnością.
SI - Motor se obrača s težavo.
BG - Двигателят се върти трудно.
RO - Motorul se roteste cu dificultate.
LV - Motors griežas ar grūtībām.
RS - Motor se teško okreće.
HU - A motor nehézkesen forog.

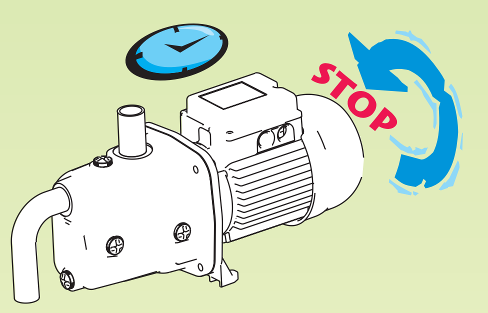


A
PT - Certificar-se de que a tensão é suficiente.
FI - Varmista, että se saa riittävästi sähköä.
DK - Kontrollér, at spændingen er tilstrækkelig.
CZ - Zabezpečit dostatečné napětí.
PL - Upewnić się czy napięcie jest dostateczne.
SI - Zagotoviti dovoljno napetost.
BG - Проверете дали напрежението е достатъчно.
RO - Asigurati-va ca tensiunea este suficienta.
LV - Pārliecinieties, ka ir pietiekams spriegums.
RS - Obezbedite dovoljan napon napajanja.
HU - Ellenőrizze, hogy az elektromos feszültség elegendő-e.

B
PT - Verificar possíveis atritos entre partes móveis e fixas.
FI - Tarkista, etteivät liikkuvat ja kiinteät osat hankaudu toisiaan vasten.
DK - Kontrollér, om der er tegn på gnidninger mellem de bevægelige og fastmonterede dele.
CZ - Zkontrolovat, jestli nedochází k nežádoucímu kontaktu mezi pohyblivými a pevnými částmi.
PL - Sprawdzić ewentualne tarcia pomiędzy elementami stałymi i ruchomymi.
SI - Preveriti možno strganje med premičnimi in nepremičnimi deli.
BG - Проверете за възможно изтъркване между подвижните и неподвижните части.
RO - Verificati eventualele frecari intre partile mobile si cele fixe.
LV - Pārbaudiet berzes lielumu starp rotējošām un nekustīgajām sūkņa daļām.
RS - Proverite da nema udaranja između pokretnih i nepokretnih delova.
HU - Ellenőrizze az esetleges súrlódást a mozgó és álló gépelemek között.

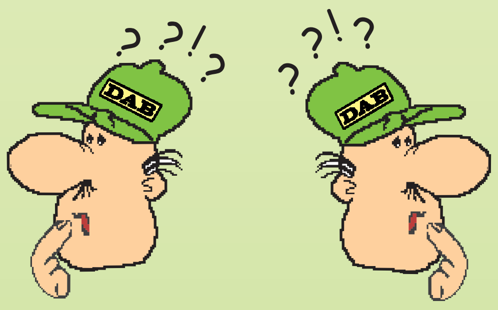


PT - A bomba de vez em quando pára
FI - Pumppu pysähtyy ajoittain.
DK - Pumpen standser.
CZ - Čerpadlo se občas zastaví.
PL - Pompa od czasu do czasu zatrzymuje się.
SI - Črpalka se včasih zaustavlja.
BG - Помпата спира от време на време.
RO - Pompa se opreste ocazional.
LV - Sūknis ik pa brīdim apstājas.
RS - Pumpa povremeno staje.
HU - A szivattyú alkalomszerűen leáll.



A
PT - Activação do protector do motor (versão monofásica) devida a uma absorção de corrente excessiva.
FI - Moottorin suojakatkaisin (yksivaiheversio) laukeaa liiallisen virrankulutuksen seurauksena.
DK - Motorens varmesikring (enkeltfaset model) er udløst som følge af for stort strømforbrug.
CZ - Zásah jističe motoru (jednofázová verze) z důvodu nadměrné spotřeby proudu.
PL - Interwencja ochronnika przepięciowego (wersja jednofazowa) z racji na nadmierny pobór prądu.
SI - Poseg motorne zaščite (enofazni modeli) zaradi prekomernega vpoja električnega toka.
BG - Влиза в действие защитата на двигателя (вариант монофозен) поради прекалено поглъщане на електричество.
RO - Interventie protectie motor (versiune monofazica) datorita curentului absorbit excesiv.
LV - Pārlieku lielas patērējamās strāvas dēļ, nostrādā sūkņa pārslodzes aizsardzības kontakti.
RS - Uključuje se zaštita motora (monofazni uređaji) usled prevelike apsorcije struje.
HU - A motorvédelem beavatkozása (egyfázisú verzió) túl nagy áramfogyasztás miatt.

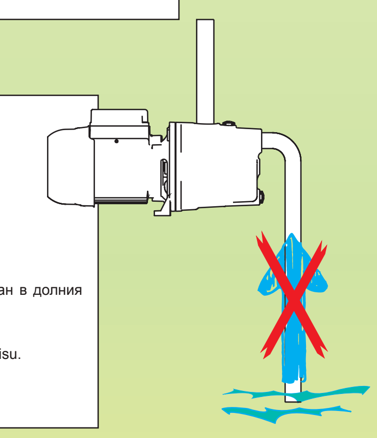
PT - A bomba não fornece o líquido.
FI - Pumppu ei syötä vettä.
DK - Pumpen udsender ikke væske.
CZ - Čerpadlo nevytlačuje kapalinu.
PL - Pompa nie wydziela.
SI - Črpalka ne črpa.
BG - Помпата не подава.
RO - Pompa nu furnizeaza apa.
LV - Sūknis neveic ūdens padevi.
RS - Pumpa ne isporučuje vodu.
HU - A szivattyú nem szállít vizet.



PT - Não se realiza a ferragem da bomba.
FI - Pumppu ei käynnisty.
DK - Pumpen spædes ikke.
CZ - Čerpadlo nenasává.
PL - Pompa nie zasysa.
SI - Črpalka ne sesa.
BG - Помпата не засмуква.
RO - Pompa nu amorseaza.
LV - Sūknis neuzsūc ūdeni.
RS - Pumpa ne usisava vodu
HU - A szivattyú nem telítődik.

A
PT - Verificar a ferragem.
FI - Tarkista käynnistystäyttö.
DK - Kontrollér spædningen.
CZ - Zkontrolovat sání.
PL - Sprawdzić zasysanie.
SI - Preveriti globinsko sesanje.
BG - Проверете засмукването.
RO - Verificati amorsarea.
LV - Pārbaudiet vai sūknis ir uzpildīts.
RS - Proverite usis.
HU - Ellenőrizze a vízzel való telítődést.

A
PT - O tubo de aspiração ou a válvula de pé aspiram ar.
FI - Imuletku tai pohjaventtiili imee ilmaa.
DK - Sugeslangen eller bundventilen indsuger luft.
CZ - Sací potrubí nebo patní ventil nasávají vzduch.
PL - Rura ssąca lub zawór denny wsysają powietrze.
SI - Sesalna cev ali globinski ventil sesata zrak.
BG - Тръбата за засмукване или смукателният клапан в долния край засмукват въздух.
RO - Conducta de aspiratie sau sorbul aspira aer.
LV - Uzsūkšanas caurule vai vienvirziena vārsts iesūc gaisu.
RS - Usisna cev ili usisni ventil uvlače vazduh.
HU - A szívócső vagy a lábszelep levegőt szív.



B
PT - Verificar o sentido de rotação.
FI - Tarkista kiertosuunta.
DK - Kontrollér rotationsretningen.
CZ - Zkontrolovat směr otáčení.
PL - Sprawdzić kierunek obrotów.
SI - Preveriti smer vrtenja.
BG - Проверете посоката на въртене.
RO - Verificati sensul de rotatie.
LV - Pārbaudiet motora griešanās virzienu.
RS - Proverite smer obrtanja.
HU - Ellenőrizze a forgásirányt.

C
PT - Válvula de pé entupida.
FI - Pohjaventtiili on tukossa.
DK - Bundventilen er tilstoppet.
CZ - Ucpaný patní ventil.
PL - Zawór denny zatkany.
SI - Globinski sesalni ventil zamašen.
BG - Смукателният клапан в долния край е запушен.
RO - Sorbul este infundat.
LV - Aizsprostots vienvirziena vārsts.
RS - Usisni ventil blokiran.
HU - Lábszelep eldugulva.

B
PT - Verificar a inclinação do tubo de aspiração.
FI - Tarkista imuletkun kaltevuus.
DK - Kontrollér sugeslangens hældning.
CZ - Zkontrolovat spád sacího potrubí.
PL - Sprawdzić nachylenie rury ssącej.
SI - Preveriti nagib sesalne cevi.
BG - Проверете наклона на засмукващата тръба.
RO - Verificati inclinatia conductei de aspiratie.
LV - Pārbaudiet uzsūkšanas caurules slīpumu.
RS - Proverite nagib usisne cevi.
HU - Ellenőrizze a szívócső lejtését.

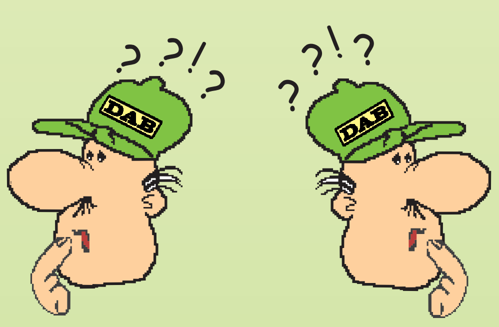
C
PT - Verificar o enchimento do corpo da bomba.
FI - Tarkista, että pumpun runko on täytetty nesteellä.
DK - Kontrollér, at pumpehuset er fyldt.
CZ - Zkontrolovat naplnění tělesa čerpadla.
PL - Sprawdzić wypełnienie korpusu pompy.
SI - Preveriti napolnitev osrednjega dela črpalke.
BG - Проверете запълването на тялото на помпата.
RO - Verificati umplerea corpului pompei.
LV - Pārbaudiet vai sūkņa korpuss ir uzpildīts.
RS - Proverite punjenje u kućištu pumpe.
HU - Ellenőrizze a szivattyútest vízzel való feltöltését.

PT - A bomba fornece um débito insuficiente.
FI - Pumppu syöttää liian vähän nestettä.
DK - Pumpeflowet er utilstrækkeligt.
CZ - Čerpadlo nevytlačuje dostatečné množství kapaliny.
PL - Pompa wydziela przepływ niedostateczny.
SI - Nedovoljni pretok črpalke.
BG - Помпата подава недостатъчно количество.
RO - Pompa furnizeaza un debit insuficient.
LV - Sūknis nenodrošina nepieciešamo ūdens daudzumu.
RS - Nedovoljan protok pumpe.
HU - A szivattyú elégtelen szállítási teljesítményt ad.

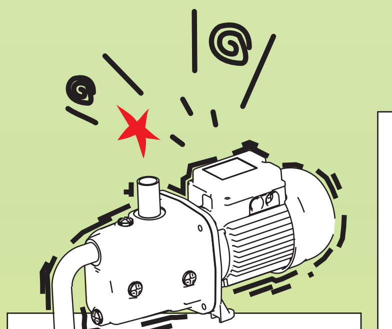
A
PT - Tubo de aspiração com diâmetro insuficiente.
FI - Imuletkun halkaisija on liian pieni.
DK - Sugeslangens diameter er for lille.
CZ - Sací potrubí má nedostatečný průměr.
PL - Rura ssąca ma za małą średnicę.
SI - Nedovoljni premer sesalne cevi.
BG - Засмукващи тръби с недостатъчен диаметър.
RO - Conducta de aspiratie cu diametru insuficient.
LV - Nepietiekams uzsūkšanas caurules diametrs.
RS - Usisna cev nedovoljnog prečnika.
HU - Elégtelen átmérőjű szívó csővezeték.

B
PT - Verificar o sentido de rotação correcto.
FI - Tarkista kiertosuunta.
DK - Kontrollér, at rotationsretningen er korrekt.
CZ - Zkontrolovat správný směr rotace.
PL - Sprawdzić prawidłowość kierunku obrotów.
SI - Preveriti pravilno smer vrtenja.
BG - Проверете правилната посока на въртене.
RO - Verificati sensul corect de rotatie.
LV - Pārbaudiet motora griešanās virzienu.
RS - Proverite smer obrtanja.
HU - Ellenőrizze a helyes forgásirányt.

C
PT - A válvula de pé ou o impulsor estão entupidos.
FI - Pohjaventtiili tai juoksupyörä on tukossa.
DK - Bundventilen eller pumpehjulet er tilstoppet.
CZ - Patní ventil nebo sací kolo jsou ucpané.
PL - Zawór denny lub wirnik są zatkane.
SI - Globinski ventil ali pršilnik zamašena.
BG - Смукателният клапан в долния край или работното колело са запушени.
RO - Sorbul sau rotorul astupate.
LV - Vienvirziena vārsts vai darba rats ir nosprostots.
RS - Usisni ventil ili radno kolo blokirani.
HU - A lábszelep vagy a járókerék eltömődött.



PT - A bomba vibra produzindo ruído.
FI - Pumppu tärisee ja on äänekäs.
DK - Pumpen vibrerer og skaber støj.
CZ - Čerpadlo vibruje a vydává hluk.
PL - Pompa wibruje powodując hałas.
SI - Črpalka se trese in povzroča hrup.
BG - Помпата вибрира, причинявайки шум.
RO - Pompa vibreaza provocand zgomot.
LV - Sūknis vibrē un rada troksni.
RS - Pumpa vibrira i bučna je.
HU - Beremeg a szivattyú és zajosan jár



A
PT - Verificare che la pompa sia ben fissata.
FI - Tarkista, että pumppu on kiinnitetty asianmukaisesti.
DK - Kontrollér, at pumpen er fastgjort korrekt.
CZ - Zkontrolovat, jestli je čerpadlo pevně uchycené.
PL - Sprawdzić czy pompa jest właściwie zamocowana.
SI - Preveriti ako je črpalka dobro pričvršćena.
BG - Проверете дали помпата е фиксирана добре.
RO - Verificati daca pompa este bine fixata.
LV - Pārbaudiet vai sūknis ir pienācīgi nostiprināts.
RS - Proverite da li je pumpa dobro vezana za podlogu.
HU - Ellenőrizze, hogy a szivattyú jól rögzített-e.

B
PT - A bomba trabalha além dos dados de placa.
FI - Pumpun toiminta ylittää arvokilven arvot.
DK - Pumpen overskrider mærkedataene.
CZ - Čerpadlo překračuje limity uvedené na štítku.
PL - Pompa pracuje powyżej danych z tabliczki.
SI - Črpalka deluje čez podatke, ki so navedeni na tablici.
BG - Помпата работи свръх данните посочени на табелката.
RO - Pompa functioneaza in afara datelor de pe placuta.
LV - Sūknis darbojas ārpus parametriem, kas uzrādīti uz sūkņa datu plāksnes.
RS - Pumpa radi u području izvan deklarisanih karakteristika.
HU - A szivattyú az adattábla feletti paraméterek mellett működik.

RUÍDO:
para as bombas previstas para uso externo: Directiva 2000/14/C
para as demais bombas: Directiva EC 89/392/CEE
CONSTRUÇÃO MOTORES: normas CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

MELU:
Ulkokäyttöön tarkoitetut pumput: direktiivi 2000/14/EY
Muut pumput: direktiivi 89/392/ETY
MOOTTORIEN VALMISTUS: standardit CEI 2-3 ja CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

STØJ:
pumper til udendørs brug: direktiv 2000/14/EF
øvrige pumper: direktiv 89/392/EØF
MOTORKONSTRUKTIONER: standarderne CEI 2-3 og CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

HLUČNOST:
pro čerpadla, u kterých se předpokládá vnější použití: Směrnice 2000/14/CE
pro ostatní čerpadla: Směrnice Rady 89/392/EHS
KONSTRUKCE MOTORŮ : normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

HAŁAŚLIWOŚĆ:
dla pomp przewidzianych do użytku zewnętrznego: Wytyczna 2000/14/CE
dla pozostałych pomp: Wytyczna EC 89/392/CEE
BUDOWA SILNIKÓW : normy CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

ŠUM:
za črpalke, katere so namenjene zunanij uporabi velja: Navodilo Evropske skupnosti 2000/14/CE
za ostale črpalke pa velja: Navodilo Evropske skupnosti EC 89/392/CEE
ZA IZGRADNJO STROJEV: veljajo Določila Italijanskega elektrotehničnega odbora CEI 2-3 CEI 61-69 (Evropsko normiranje EN 60335-2-41).

НИВО НА ШУМ:
за помпите, предвидени за външна употреба: Наредба 2000/14/ ЕО
за другите помпи: Наредба ЕС 89/392/ЕИО
ИЗРАБОТКА НА ДВИГАТЕЛИТЕ: нормативите IEC 2-3 (IEC-Международната електротехническа комисия) IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

NIVEL DE ZGOMOT:
pentru pompele prevazute pentru uz exterior: Directiva 2000/14/CE
pentru celelalte pompe: Directiva EC 89/392/CEE
CONSTRUCTIE MOTOARE : normativele CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41)

TROKŠŅU LĪMENIS:
sūkņiem, kuri paredzēti lietošanai ārpus telpām: Direktīva 2000/14/CE
Pārējiem sūkņiem: Direktīva EC 89/392/CEE.
MOTORA KONSTRUKCIJA : standarti IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

NIVO BUKE:
Za pumpe predviđene za rad napolju : Direktiva 2000/14/CE
Z a ostale pumpe : Direktiva EC 89/392/CEE
KONSTRUKCIJA MOTORA : standardi IEC 2-3 IEC 61-69 (EN 60335-2-41)

ZAJOSSÁG:
külső használatra való szivattyúkhoz: 2000/14/CE Direktíva.
egyéb szivattyúkhoz: EC 89/392 CEE Direktíva.
MOTOROK KONSTRUKCIÓJA: CEI 2-3 CEI 61-69 (EN 60335-2-41) szabványok.

RS: Znak Potvrde o usaglašenosti:

P07140314300
P0814080900
P07140314400
P0814080800

INCONVENIENTES - VIANETSINTÄ - FUNKTIONSFORSTYRRELSER
ZÁVADY - NIESPRAWNOSCI - NEDOSTATNOSTI - НЕИЗПРАВНОСТИ
INCONVENIENTE - TRAUCĒJUMI - PROBLEMI U RADU - PROBLÉMÁK

NORMAS - STANDARDIT- STANDARDER - NORMATIVNÍ NAŘÍZENÍ - NORMY - ZAKONSKA DOLOČILA - НОРМАТИВИ - NORMATIVE- STANDARTI - SZABVÁNYOK

DAB PUMPS LTD.
Units 4 and 5, Stortford Hall Industrial Park,
Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
salesuk@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Avenida de Castilla nr.1 Local 14
28830 - San Fernando De Henares -
Madrid Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.nl@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DAB PUMPS INC.
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

DWT South Africa
Podium at Menlyn, 3rd Floor, Unit 3001b,
43 Ingersol Road, C/O Lois and Atterbury,
Menlyn, Pretoria, 0181 South-Africa
info.sa@dwtgroup.com
Tel +27 12 361 3997
Fax +27 12 361 3137

OOO DAB PUMPS
Novgorodskaya str, 1, bld G, office 308
127247 Moscow - Russia
info.dwtru@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 122 00 35
Fax: +7 495 122 00 36

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

DAB PUMPS POLAND SP. z.o.o.
Mokotow Marynarska
ul. Postępu 15C
02-676 Warszawa - Poland
Tel. +48 223 81 6085

DAB UKRAINE Representative Office
Regus Horizon Park
4M. Hrinchenka St, suit 147
03680 Kiev. UKRAINE
info.ukraine@dwtgroup.com
Tel. +38 044 391 59 43

DAB PUMPS CHINA
No.40 Kaituo Road, Qingdao Economic &
Technological Development Zone
Qingdao City, Shandong Province, China
PC: 266500
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8653286812030-6270
Fax: +8653286812210

DAB PRODUCTION HUNGARY KFT.
H-8800
Nagykanizsa, Buda Ernó u.5
Hungary
Tel. +36.93501700

DAB PUMPS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
Av Gral Álvaro Obregón 270, officina 355
Hipódromo, Cuauhtémoc 06100
México, D.F.
Tel. +52 55 6719 0493

DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

NORMAS - STANDARDIT- STANDARDER - NORMATIVNÍ NAŘÍZENÍ - NORMY - ZAKONSKA DOLOČILA - НОРМАТИВИ - NORMATIVE- STANDARTI - SZABVÁNYOK

MANUTENÇÃO - HUOLTO - VEDLIGEHOLDELSE - ÚDRŽBA
KONSERWACJA - VZDRŽEVANJE - ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ
OPERATIUNI DE INTRETINERE - APKOPE - ODRŽAVANJE - KARBANTARTÁS

PT - O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas de forma a assegurar que não brinquem com o aparelho.

FI - Laitetta eivät saa käyttää lapset tai muut sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet tai kokemuksen ja tiedon puute estää/estävät heitä käyttämästä laitteita turvallisesti ilman valvontaa ja opastusta. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki laitteella.

DK - Apparatet må ikke benyttes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller af personer med manglende erfaring eller kendskab, medmindre dette sker i samarbejde med en sikkerhedsansvarlig, under opsyn eller med indhentning af oplysninger vedrørende brug af apparatet. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke benytter apparatet som legetøj.

CZ - Přístroj není určený osobám (včetně dětí), které mají snížené fyzické, smyslové nebo mentální schopnosti nebo mající nedostatočné zkušenosti či znalosti o přístroji. Vyjímku mohou tvořit pouze ty případy, kde tyto osoby mohou využít dozoru nebo pokynů, týkajících se používání přístroje, prostřednictvím osoby zodpovědné za jejich bezpečnostnost. Děti musí být pod dohledem, aby bylo zaručené, že si s přístrojem nehrají.

PL - Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby nie posiadające odpowiedniego doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane na temat korzystania z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.

SI - Naprava ni namenjena za uporabo oseb (vključno otroci), pri katerih telesne, čutne in umne sposobnosti so omejene, ali pa v odsotnosti izkušenosti ali poznavanja, razen če iste niso pridobile čez posredstvo za njihovo varnost odgovorne osebe, sposobnost za nadzor ali pa navodila v zvezi z uporabo te le naprave. Otroke treba stalno nadzirati, kako bi se prepričali, da se isti ne igrajo z napravo.

BG - Уредът не е предвиден да се използва от лица (включително и деца), чиито физически способности, сензорни или умствени, са намалени или лица без опит или познания, освен ако не са имали възможността да се възползват, чрез посредничеството на лице, отговарящо за тяхната безопасност, от надзора или инструкциите, отнасящи се до употребата на уреда. Децата трябва да се наблюдават, за да сте сигурни, че не си играят с уреда.

RO - Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluşi) ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experientă sau de cunoaştere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranţa lor, de o supraveghere sau de instrucţiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

LV - Ierīci nedrīkst izmantot cilvēki (ieskaitot bērnus), kuriem ir garīgi, maņu vai fiziski traucējumi vai kuriem nav pietiekamas pieredzes vai zināšanu darbā ar šo ierīci, ja vien tos neuzrauga vai darbam ar ierīci neapmāca persona, kas ir atbildīga par šo cilvēku drošību. Pieskatiet bērnus, lai pārliecinātos, ka viņi nespēlējas ar ierīci.

RS - Aparat nije namenjen za upotrebu lica (uključena deca) kod kojih su telesne, čulne i umne veštine ograničene, ili u otsutnosti iskustva ili poznavanja, sem ako ista lica nisu postigla putem odgovornih lica za njihovu bezbednost, odgovarajuću veštinu za nadzor, ili upustva vezana za upotrebu istog aparata. Decu mora da se nadzoruje, kako bi se uverili da se ne igraju s aparatom.

HU - A berendezés NEM alkalmas olyan személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra akik csökkent fizikai, érzékszervi és mentális képességgel randelkeznek, vagy hiányzik a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük , kivéve, ha mindezek pótolhatók egy a biztonságukért felelős személy közreműködésével, vagy felügyelettel, vagy a berendezés használatára vonakozó megfelelő utasítások kiadásával. Felügyelettel biztosítani kell, hogy gyermekek NE tudjanak játszani a berendezéssel!

Jet 62 - Jet 82 - Jet 92
Jet 102 - Jet 112 - Jet 132

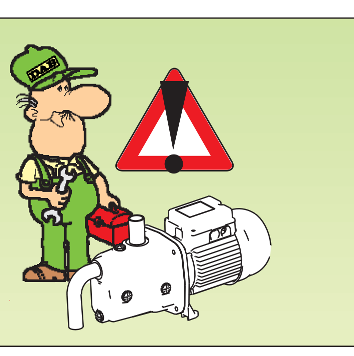
JetInox 62 - JetInox 82 - JetInox 92
JetInox 102 - JetInox 112 - JetInox 132

JetCom 62 - JetCom 82 - JetCom 92
JetCom 102 - JetCom 132 - JetCom SP 102

AquaJet (82¾132) - AquaJetInox (82¾132) - AquaJetCom (82¾132)

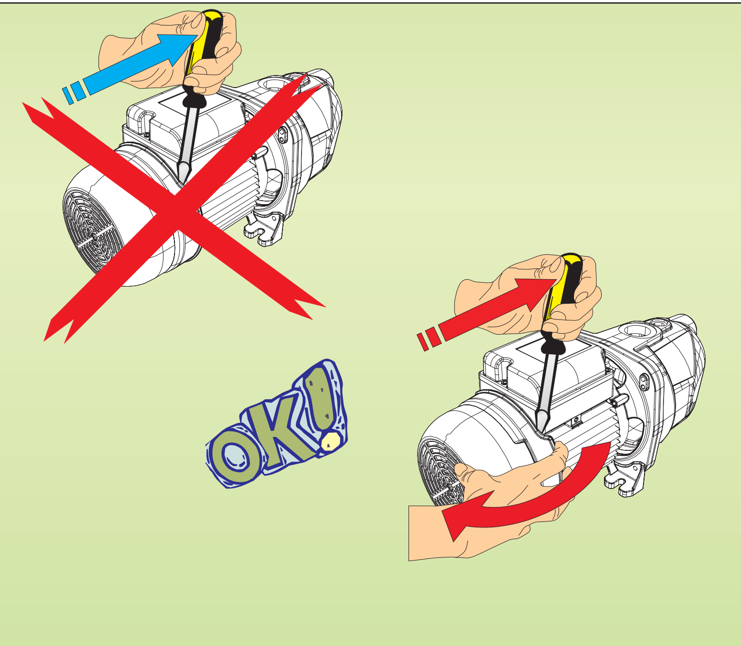
GardenJet (62¾132) - GardenJetInox (62¾132)
GardenJetCom (62¾132)

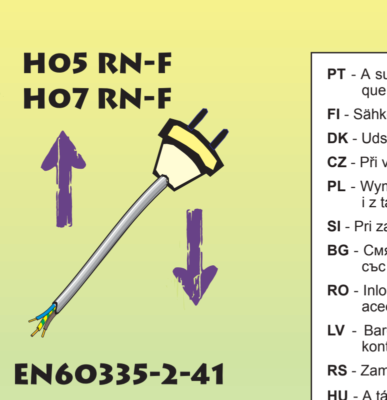
PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
FI - Ainoastaan ammattitaitoinen henkilö saa purkaa sähköpumpun.
DK - Elektropumpen må kun afmonteres af specialuddannet og kvalificeret personale.
CZ - Demontáž čerpadla musí provést výhradně specializovaný a kvalifikovaný personál.
PL - Demontować pompę elektryczną mogą wyłącznie kwalifikowani specjaliści.
SI - Električno črpalko lahko razstavlja le strokovno kvalificirano osebje.
BG - Електропомпата може да се отмонтира само от специализиран и квалифициран персонал.
RO - Electropompa nu poate fi demontata decat de personal specializat si calificat.
LV - Sūkni drīkst labot tikai apmācīts un kvalificēts personāls.
RS - Uređaj može biti rastavljen samo od strane kvalifikovanog osoblja.
HU - Tilos az elektromos szivattyú szétszerelése ha azt nem specializált, minősített szakember végzi.



PT - Qualquer modificação não autorizada previamente isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
FI - Kaikki muutokset, joille ei ole annettu ennakkovaltuutusta, vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta.
DK - Enhver ændring uden forudgående godkendelse fritager producenten for enhver form for ansvar.
CZ - Jakákoliv úprava provedená bez předchozího upozornění zbavuje výrobce veškeré zodpovědnosti.
PL - Wniesienie jakiejkolwiek poprawki bez uprzedniej autoryzacji zwalnia konstruktora z wszelkiej odpowiedzialności.
SI - Kakršnakoli sprememba brez predhodnega pooblastila bo odvezala proizvajalca od vsakršne odgovornosti.
BG - Каквато и да е неупълномощена предварително промяна, освобождава производителя от всякаква отговорност.
RO - Orice modificare neautorizata in prealabil exonereaza producatorul de orice tip de raspundere.
LV - Jebkura patvaļīga sūkņa pārveidošana anulē jebkādu ražotāja atbildību.
RS - Svaka izmena bez dozvole oslobađa proizvođača odnilo kakve odgovornosti.
HU - Bármilyen előzetesen nem engedélyezett módosítás felmenti a gyártót mindennemű felelősségvállalás alól.

PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção só podem ser efectuadas depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
FI - Sähköpumpun sähkö tulee katkaista aina ennen korjauksia ja huoltoja.
DK - Alle former for reparation og vedligeholdelse må først finde sted, når strømmen er blevet koblet fra elektropumpen.
CZ - Všechny opravy a údržbářské úkony musí být prováděné výhradně až po odpojení čerpadla z elektrické sítě.
PL - Wszelkie naprawy i prace konserwacyjne należy wykonywać po uprzednim odłączeniu pompy elektrycznej od sieci .
SI - Pri vsakem posegu popravljanja ali vzdrževanja treba najprej izključiti električno črpalko iz napojnega omrežja.
BG - Всички поправки и действия по поддържането в изправност трябва да се извършват само след като помпата се изключи от мрежата за захранване.
RO - Toate interventiile de reparatie si intretinere trebuie sa fie efectuate numai dupa ce a fost deconectata electropompa de la reteaua de alimentare.
LV - Visi apkopes un remonta darbi jāveic tikai pēc sūkņa atvienošanas no elektriskā tīkla.
RS - Svi poslovi opravke ili održavanja moraju se izvoditi samo nakon isključenja pumpe sa napajanja.
HU - Valamennyi javítás vagy karbantartás csak akkor végezhető, ha előzőleg lekötöttük az elektromos szivattyút az elektromos hálózatról.





PT - No caso de electrobombas desprovidas de cabo, apronta cabos de alimentação tipo H05 RN-F para uso interno e tipo H07 RN-F para uso externo, completos de ficha (EN60335-2-41).
FI - Ellei sähköpumpussa ole johtoa, käytä sisätiloissa H05 RN-F -tyypin sähköjohtoa ja ulkotiloissa H07 RN-F -tyypin sähköjohtoa, jotka on varustettu pistokkeella (EN 60335-2-41).
DK - Hvis elektropumpen leveres uden forsyningskabel, skal der benyttes et kabel med type H05 RN-F (til indendørs brug) eller et kabel med type H07 RN-F (til udendørs brug) med stik (EN 60335-2-41).
CZ - V případě, že čerpadlo není vybavené kabelem, předpokládat napájecí kabely typu H05 RN-F pro použití uvnitř budov a typu H07 RN-F pro použití ve vnějším prostředí; kabely musí být vybavené zástrčkou (EN60335-2-41).
PL - W przypadku pomp elektrycznych bez przewodu, należy zapewnić im przewód zasilania elektrycznego typu H05 RN-F do użytku wewnętrznego i typu H07 RN-F do użytku zewnętrznego, zakończony wtyczką (EN60335-2-41).
SI - Pri črpalkah brez kabla, priskrbeti napojne kable vrste H05 RN-F za notranjo ter vrste H07 RN-F za zunanjo uporabo skupaj z vtikačem (EN60335-2-41).
BG - За електропомпите без кабел предвидете захранващи кабели от тип H05 RN-F за вътрешна употреба, снабдени с щепсел (EN60335-2-41).
RO - In cazul unor electropompe neprevazute cu cablu, asigurati cabluri de alimentare de tip H05 RN-F pentru uz intern si cabluri H07 RN-F pentru uz extern, dotate cu stecher (EN60335-2-41).
LV - Ja sūknim nav barošanas kabeļa, izmantojiet H05 RN-F tipa kabeļus lietošanai iekštelpās un H07 RN-F tipa kabeļus lietošanai ārpus telpām, kas nokomplektēti ar kontaktdakšu (EN60335-2-41).
RS - U slučaju da pumpa nema sopstveni kabl, obezbediti H05 RN-F kabl za unutrašnju upotebu pumpe odnosno H07 RN-F kabl kad pumpa radi u spoljnim uslovima (EN60335-2-41).
HU - Ha az elektromos szivattyúk nincsenek ellátva kábellel, gondoskodni kell a tápkábelről : a H07 RN-F külső használatra, míg a H05 RN-F belső használatra való, melyek komplettek elektromos dugasszal (EN60335-2-41).

PT - A substituição do cabo de alimentação deve ser efectuada utilizando um cabo do mesmo tipo e que tenha a mesma ficha.
FI - Sähköjohto tulee vaihtaa samantyyppiseen ja samaan tarkoitukseen valmistettuun johtoon.
DK - Udskiftning af forsyningskablet skal ske ved brug af et kabel med samme type og betegnelse.
CZ - Při výměně napájecího kabelu musí být použitý stejný typ kabelu se stejnou koncovkou.
PL - Wymieniając przewód zasilania elektrycznego należy zastąpić go innym ale tego samego rodzaju i z taką samą końcówką.
SI - Pri zamenjavi napojnega kabla je nujno uporabiti kabel iste vrste z isto konico.
BG - Смяната на захранващия кабел трябва да се извършва използувайки кабел от същия вид и със същия завършек.
RO - Inlocuirea cablului de alimentare trebuie sa fie efectuata utilizand un cablu de acelasi tip si avand aceeasi terminatie.
LV - Barošanas kabeļa nomaiņu drīkst veikt, izmantojot tikai tāda paša veida kabeli un tādu pašu kontaktdakšu.
RS - Zamenu kabla izvršiti sa kablom istog tipa.
HU - A tápkábel cseréjét az eredetivel megegyező típusú kábellel kell elvégezni melynek az eredetivel megegyező végződése van.